



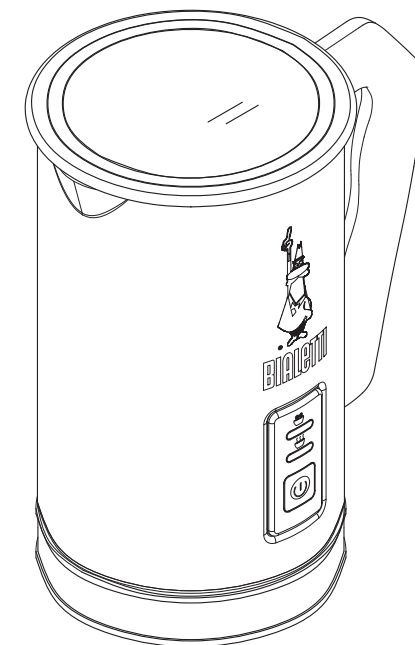
Via Fogliano 1
25030 Coccaglio (BS)
Italy
www.bialettigroup.com









Scarica dal sito www.bialettigroup.com
l'elenco dei Centri di Assistenza Bialetti nella
sezione Prodotti/Piccoli Elettrodomestici.

Numero Verde
800-011045
(Only for Italy)

451.73.010.1
Ed.10/2013

milk frother



Istruzioni per l'uso 
Instructions for use 
Instructions d'emploi 
Gebrauchsanleitung 
Instrucciones de uso 
Instruções de uso 
Инструкции по эксплуатации 
I Gebruiksaanwijzing 

- Dit product is conform aan de Richtlijn 2002/96/CE.
- Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak dat op het apparaat is aangebracht geeft aan dat het na zijn levensduur afgescheiden behandeld moet worden van het huisvuil. Het moet ingeleverd worden bij een verzamelingscentrum voor gescheiden afval voor elektrische en elektronische apparaten of het kan ingeleverd worden bij het verkooppunt als een nieuw overeenkomstig apparaat wordt aangeschaft.
- De gebruiker is verantwoordelijk om het apparaat aan het einde van zijn levensduur naar een verzamelingscentrum te brengen volgens de wetten die van kracht zijn met betrekking tot hu de afvalverwerking.
- De juiste afvalverwerking. Waarna het apparaat gerecycled en als afval verwerkt kan worden zonder het milieu te vervuilen voorkomt negatieve invloeden op het milieu en op de gezondheid en bevoordeelt het recyclen van de materialen waarmee het product is samengesteld.
- Voor meer informatie over de beschikbare verzamelingsystemen, neem contact op met de lokale dienst voor de afvalverwerking of de winkel waar het product is aangeschaft.
- De producenten en de importeurs leven hun verantwoordelijkheid na voor het decyclen, de behandeling en de milieuvriendelijke verwerking, zowel direct als met het gezamenlijke systeem.



DE PRODUCENT BEHOUDT HET RECHT VERANDERINGEN AAN TE BRENGEN AAN DE PRODUCTEN, NAAR EIGEN DISCRETIE, IEDERE VERANDERING DIE VOORTKOMT UIT INDUSTRIELE, COMMERCIELE OF ESTETISCHE REGELGEVING .

Istruzioni per l'uso

| | |
|---|----|
| 1. <i>Introduzione</i> | 4 |
| 2. <i>Avvertenze</i> | 5 |
| 3. <i>Garanzia</i> | 8 |
| 4. <i>Descrizione del prodotto</i> | 9 |
| 5. <i>Primo utilizzo del prodotto</i> | 10 |
| 6. <i>Consigli d'uso</i> | 12 |
| 7. <i>Utilizzi successivi, pulizia e manutenzione</i> | 13 |
| 8. <i>Smaltimento dell'apparecchio</i> | 14 |

Gentile cliente, complimenti! Lei ha appena acquistato una macchina monta-latte Bialetti! La ringraziamo di avere scelto un nostro prodotto e confidiamo che questa scelta soddisfi a pieno le sue aspettative.

La invitiamo a leggere attentamente il seguente libretto prima di utilizzare questo apparecchio e a collegarsi al sito www.bialettishop.it per avere tutte le informazioni per accedere ai vantaggi riservati ai nostri clienti.

Nell'augurarle una piacevole degustazione in tazza, Bialetti Industrie la saluta cordialmente.

Dichiarazione di conformità

Il Produttore dichiara sotto la propria responsabilità che l'apparecchio a cui si riferisce il presente "libretto di istruzioni per l'uso" è conforme a quanto prescritto dalla Direttiva CE in materia di apparecchi ad uso domestico. Si dichiara inoltre che è conforme a quanto prescritto in materia di limitazione delle perturbazioni radio-elettriche.

Al fine di migliorare il prodotto per esigenze costruttive, il produttore si riserva di apportare variazioni tecnologiche, estetiche e dimensionali senza obbligo di preavviso.

Informazioni Normative

L'apparecchio oggetto del presente libretto è conforme alle Direttive 93/68/CEE; 2006/95/CE; 2004/108/CE e 1963/68/CE e al Reg. (CE) n.1935/2004 e Reg. (CE) n.2023/2006

QUESTO APPARECCHIO È INTESO PER USO DOMESTICO O SIMILARE, COME AD ESEMPIO:

- aree cucina in negozi, uffici e altri ambienti lavorativi;
- cascine;
- bed and breakfast e strutture simili;
- hotel, motel e altri ambienti residenziali (solo dai clienti).



VOORDAT HET APPARAAT WORDT GEREINIGT, TREK EERST ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VOLGENS DE NORMALE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VAN EEN ELEKTRISCHE APPARAAT, AANGEGEVEN IN HET DEEL "WAARSCHUWINGEN".

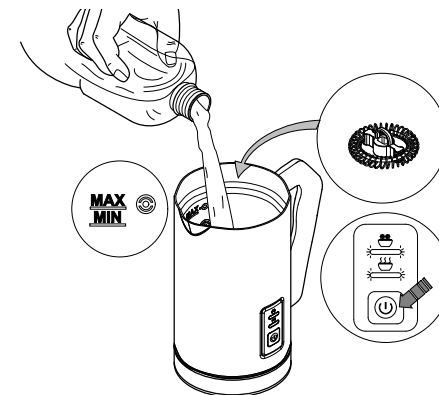
HET APPARAAT NOOIT ONDERWATER DOMPELEN!

HET REINIGEN VAN HET APPARAAT IS EENVOUDIGER ALS DIT DIRECT NA HET GEBRUIK WORDT UITGEVOERD. GEEN CHEMISCHE OF SCHURENDE PRODUCTEN GEBRUIKEN. LAAT HET APPARAAT GOED OPDROGEN VOORDAT HET OPGEBORGEN WORDT.

Monteer het toestel voor het opkloppen van warme melk (6). Vul de kan (4) met water tot aan het aangegeven maximum niveau voor warme melk "☺".

Sluit met de deksel (1).

Druk slechts één keer op de startknop (8). Het apparaat begint te werken. Door het verwarmen en het mengen van het water worden alle melkresten uit de kan verwijderd (Afb.7).



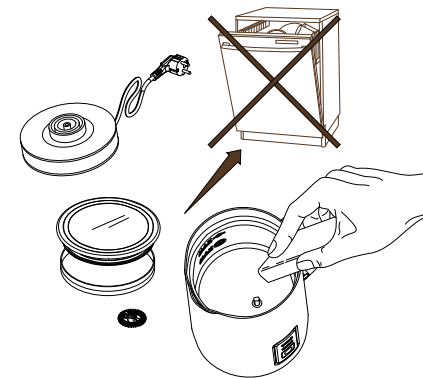
7

Na deze handeling maak de kan leeg en verwijder de melkresten met een zacht sponsje om de anti-aankak bekleding in de kan niet te beschadigen.

Reinig het toestel voor het opkloppen van warme melk (6), de deksel (1) de silikoonring (2) met warm water en afwasmiddel.

Deze onderdelen niet in de vaatwasmachine reinigen.

Voor het reinigen van de basis van het apparaat gebruik alleen een vochtig sponsje (Afb.8).



8



Hieronder staan een aantal praktische aanwijzingen voor het maken van lekkere melkschuim.

- Voor de beste resultaten gebruik altijd volle melk (met vetgehalte > van 3,0%).
- De melk wordt verwarmd tot op een temperatuur van 65°C +/-5°C. Dit is de ideale temperatuur om het samen met de koffie te drinken, wacht daarom niet te lang met de bereiding.
- Het is ook mogelijk om de melk koud op te kloppen maar let op: de kan is niet gemaakt om vloeistoffen af te koelen.
- De Melkopklopper is gemaakt om melk te verwarmen en op te kloppen, het is ook mogelijk om aroma's, gemalen koffiebonen of chocola toe te voegen. Het belangrijk om de kan altijd goed te reinigen na het gebruik.



HET APPARAAT MAG DRIE KEER ANCHTER ELKAAR GEBRUIK WORDEN. VERVOLGENS MOET HET TEN MINSTE VIJF MINUTEN RUSTEN VOORDAT HET WEER GEBRUIKT MAG WORDEN OM ALLE ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE ONDERDELEN AF TE LATEN KOELEN ZODAT ER GEEN PROBLEMEN VAN OVERVERHITTING ONTSTAAN.

| Problemen | Oorzaken | Oplossingen |
|--|---|---|
| De Leds gaan niet aan en het apparaat verwarmt niet nadat de toets (8) is ingedrukt. | A) De machine is niet aan het stroomnet verbonden. B) De machine staat niet aan. | A) Controleer dat het apparaat aan het stroomnet is verbonden. |
| Het apparaat maakt geen schuim. | C) Het toestel voor het opkloppen van melk is niet goed gemonteerd. D) Het toestel voor het opkloppen van melk is beschadigt. E) In de kan is iets aanwezig dat de draai beweging van het toestel voor het opkloppen belet. | C) Controleer het toestel voor het opkloppen van melk goed gemonteerd is. D) Vervangen. E) Verwijder de eventuele belemmeringen uit de kan. |
| Het apparaat maakt niet voldoende schuim. | F) Melk over de vervaldatum. | F) Controleer of de melk vers is. |

AVVERTENZE GENERALI



Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

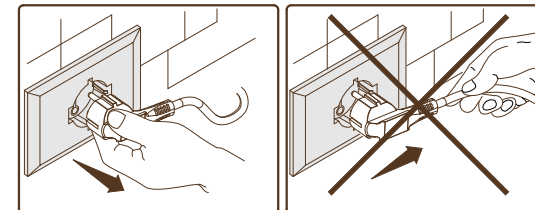
- Dopo aver tolto l'imballaggio e prima di ogni uso assicurarsi dell'integrità meccanica dell'apparecchio e di tutti i suoi accessori.
La guaina e la spina del cavo di alimentazione non devono evidenziare screpolature o rotture.
Nel caso si verifichi quanto sopra, non utilizzare l'apparecchio, staccare subito la spina dalla presa di corrente e portarlo presso un centro di assistenza tecnica autorizzato per le necessarie verifiche.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. La targa è situata sul fondo della base elettrica dell'apparecchio.
- In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio. In generale è sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe. Qualora il loro uso si rendesse indispensabile è necessario utilizzare solamente adattatori semplici o multipli e prolunghe conformi alle vigenti norme di sicurezza, facendo però attenzione a non superare il limite di portata, in valore di corrente, marcato sull'adattatore semplice e sulle prolunghe, e quello di massima potenza marcato sull'adattatore multiplo.



RACCOMANDIAMO DI ALIMENTARE L'APPARECCHIO PER MEZZO DI UN INTERRUTTORE DIFFERENZIALE CON UNA CORRENTE D'INTERVENTO MASSIMA DI 30 mA.



L'APPARECCHIO DOVRÀ ESSERE TASSATIVAMENTE COLLEGATO ALLA RETE ELETTRICA PER MEZZO DI UNA PRESA DI TERRA. EVITARE DI SCOLLEGARE L'APPARECCHIO TIRANDO IL CAVO DI ALIMENTAZIONE.





DURANTE IL FUNZIONAMENTO, LA PRESA DI CORRENTE DEVE ESSERE FACILMENTE ACCESSIBILE NEL CASO IN CUI FOSSE NECESSARIO SCOLLEGARE L'APPARECCHIO.



QUESTO APPARECCHIO NON È INTESO PER ESSERE UTILIZZATO DA PERSONE (INCLUSI I BAMBINI) CON RIDOTTE CAPACITÀ FISICHE, SENSORIALI E MENTALI, O SENZA ESPERIENZA E ISTRUZIONE, A MENO CHE NON SIANO SORVEGLIATI O ISTRUITI ALL'USO DA PERSONE RESPONSABILI DELLA LORO SICUREZZA.



I BAMBINI DEVONO ESSERE SORVEGLIATI PERCHÉ NON GIOCHINO CON L'APPARECCHIO.

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:
 - non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide;
 - non usare l'apparecchio a piedi nudi;
 - non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente;
 - non lasciare esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.);
 - non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, o staccando la spina, o spegnendo l'interruttore dell'impianto.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.
Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di parti e ricambi originali.

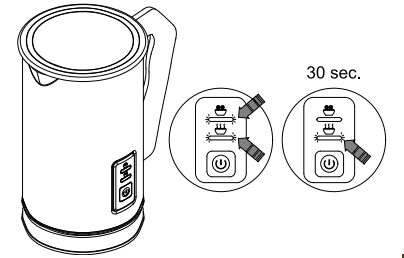
Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

- Allorchè si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliandone il cavo di alimentazione dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente.

Si raccomanda, inoltre, di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.



L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATA SECONDO LE ISTRUZIONI DEL COSTRUTTORE. UNA ERRATA INSTALLAZIONE PUÒ CAUSARE DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE, NEI CONFRONTI DEI QUALI IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE.

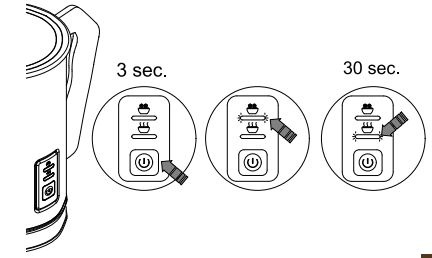


4

VERWARMEN/VERWARMEN EN SCHUIM

De blauwe en rode leds lichten vast op, wat aanduidt dat het apparaat is ingeschakeld.

Na 60-120 sec., op het einde van de verwarmings- en schuimcyclus, begint de rode led ongeveer 30 sec. lang te knipperen. Gedurende dit tijdsinterval kan de stekker uit het stopcontact gehaald worden, kan de kan opgeheven worden en kan de inhoud in een geschikte houder gegoten worden (Afb.6).

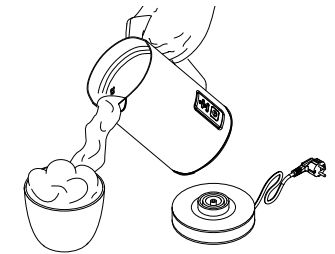


5

KOUDE MELK EN SCHUIM

Het is ook mogelijk om koude melk op te kloppen. In dit geval moet de toets start/pauze 3 sec. ingedrukt worden gehouden, de blauwe led gaat aan (lampje vast aan) voor circa 60-120 sec.

Na het opkloppen gaat de blauwe led uit en gaat de rode led aan (lampje vast aan) voor nogmaals 30 sec.



6

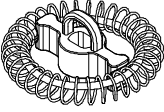
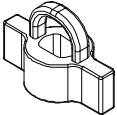
Haal de stekker uit het stopcontact, hef de kan op en giet de inhoud in een geschikte houder (Afb.6).

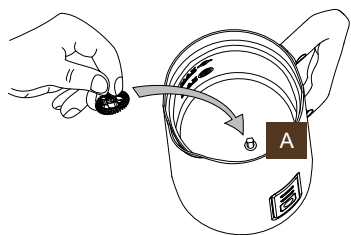


ALS HET SCHUIM IN DE HOUDER WORDT GEGOTEN WORDT HET AANGERADEN GESCHIKT HOUTEN OF PLASTIC KEUKENGEREEDSCHAP TE GEBRUIKEN ZODAT DE ANTI-AANBAK WANDEN VAN DE KAN NIET WORDEN BESCHADIGT.



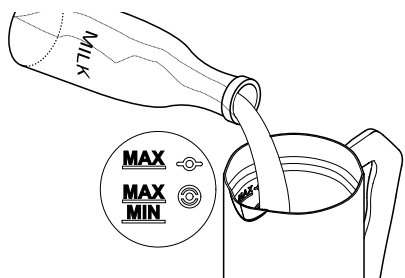
Werking toestellen

| Toestel | Functie | Maximale inhoud | Tijdsduur (afhankelijk van de temperatuur van de melk) |
|---|------------------------|-----------------|---|
|  | Koud melk opkloppen | 115 ml | 60-120 sec. |
| | Opkloppen en verwarmen | 115 ml | 60-120 sec. |
|  | Verwarmen | 240 ml | 60-120 sec. |



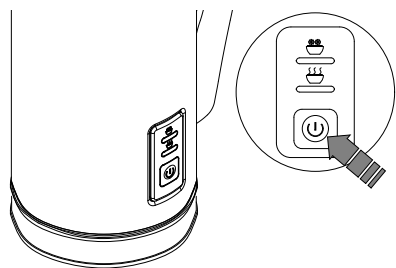
1

Kies het geschikte toestel met de keuzefunctie (zie de tabel "Werking toestellen") en zet het in de kan op de speciale pin "A"



2

Schenk de melk in de kan tot onder het streepje volgens de gekozen functie (zie max Inhoud in de tabel "Werking toestellen"). sluiten met de deksel "1"



3

Steek de stekker in het stopcontact en druk op de knop start/ pauze.

- Per evitare surriscaldamenti pericolosi, si raccomanda di svolgere per tutta la sua lunghezza il cavo di alimentazione e di utilizzare l'apparecchio come consigliato nel paragrafo "Avvertenze relative all'uso corretto dell'apparecchio".
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza tecnica autorizzato dal costruttore, poichè sono necessari utensili speciali.

AVVERTENZE RELATIVE ALL'USO CORRETTO DELL'APPARECCHIO

QUESTO APPARECCHIO È STATO CONCEPITO PER PRODURRE LATTE MONTATO E SOLO PER QUESTO DEVE ESSERE UTILIZZATO. OGNI ALTRO USO È DA CONSIDERARSI IMPROPRIO E QUINDI PERICOLOSO. IL COSTRUTTORE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USI IMPROPRI, ERRONEI ED IRRAGIONEVOLI.

SOLO PER USO DOMESTICO

- Sistemare l'apparecchio su di una superficie piana, regolare e stabile.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento.

NON LASCIARE L'APPARECCHIO IN AMBIENTI LA CUI TEMPERATURA SIA PARI O INFERIORE A 0°C.



- Se si intende lasciare inattivo l'apparecchio per un periodo di tempo piuttosto lungo, svuotare il Bricco.
- Alla prima utilizzazione, si prega di pulire la brocca e gli accessori, come descritto nel capitolo "Pulizia" per rimuovere i residui di polvere o di produzione

NON UTILIZZARE L'APPARECCHIO SENZA LATTE NEL BRICCO



UTILIZZARE SOLAMENTE LATTE, ALTRI LIQUIDI DIFFERENTI POTREBBERO COMPROMETTERE IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO.



- Non spostare l'apparecchio quando è in funzione.

DURANTE L'UTILIZZO DELL'APPARECCHIO NON TOCACRE LE PARTI ROTANTI PERICOLO DI LESIONI



⚠ **RACCOMANDAZIONI** ⚠

IN CASO DI PROBLEMI SULL'APPARECCHIO, CONTATTARE IL SERVIZIO COMPETENTE. EVITARE DI RIPARARE L'APPARECCHIO DA SOLI.

QUALUNQUE GUASTO DERIVANTE DA INTERVENTI EFFETTUATI DA PERSONE INCOMPETENTI O DA USO IMPROPRIO NON È COPERTO DALLA GARANZIA.

IL FABBRICANTE NON PUÒ ESSERE CONSIDERATO RESPONSABILE PER QUESTO GENERE DI GUASTI.

LA GARANZIA SAREBBE IN TAL CASO INVALIDATA, ANCHE SE LA SUA DURATA NON FOSSE GIUNTA AL TERMINE.



3. **Garanzia**

L'apparecchio è garantito per un periodo di due anni dalla data di acquisto.

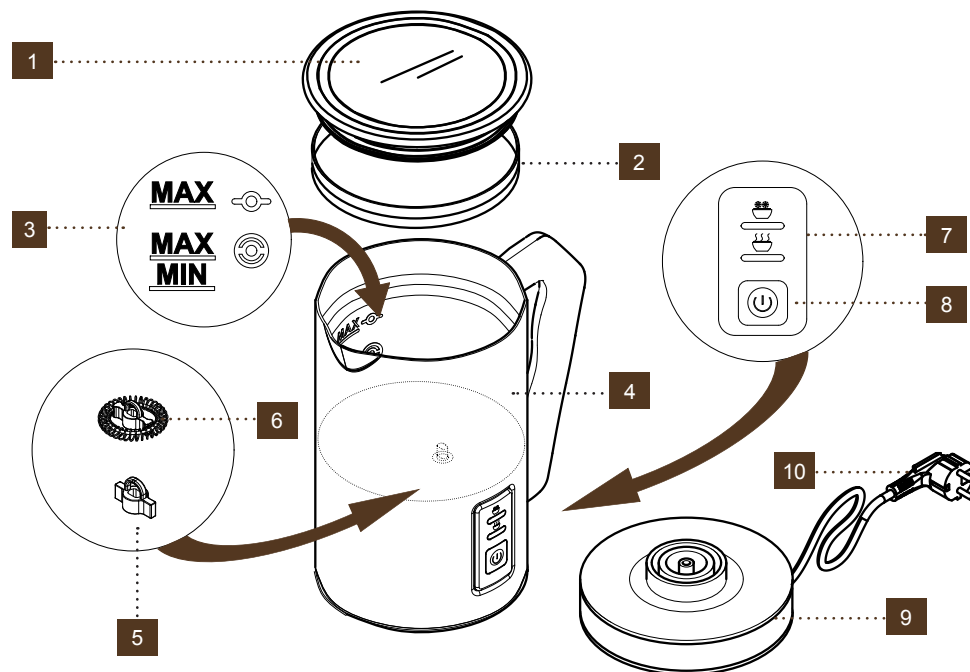
Fa fede la data riportata sullo scontrino/fattura, o altro documento comprovante l'acquisto. In caso di difetto del prodotto, Bialetti garantisce la riparazione o la sostituzione senza spese dell'apparecchio. L'acquirente ha l'onere di denunciare al venditore il difetto di conformità entro due mesi dalla scoperta del difetto stesso.

Non sono coperte da garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso) ad esempio:

- Errata installazione
- Mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio
- Manutenzione impropria o non eseguita inclusa la mancata decalcificazione.
- Componenti soggette a normale usura.
- Danni causati da modifiche e/o manomissioni.
- Danni causati da un voltaggio diverso da quello indicato sul manuale di uso e manutenzione.
- Danni da trasporto ovvero circostanze che comunque non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio.
- Riparazione su macchine precedentemente eseguite da centri di assistenza non autorizzati.
- La garanzia è inoltre esclusa in tutti i casi di uso improprio dell'apparecchio e in caso di uso professionale.

Bialetti declina ogni responsabilità per eventuali danni che possano direttamente o indirettamente derivare a persone, cose ed animali domestici in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate in questo libretto di istruzione in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

Sono fatte salve le azioni contrattuali di garanzia nei confronti del venditore.



| Legenda | |
|---------|---|
| 1 | Doorzichtige deksel |
| 2 | Silikonring |
| 3 | Niveausignalen voor de verschillende functies |
| 4 | Kan |
| 5 | Toestel voor het verwarmen van melk |
| 6 | toestel voor het opkloppen van melk |
| 7 | Verlichte indicators (Led) |
| 8 | Knop start/ pauze |
| 9 | Elektrische basis |
| 10 | Stekker |

| Technische kenmerken | | |
|----------------------|--|-----------------|
| | | A 100 mm |
| | | B 185 mm |
| | | C 156 mm |
| Afmetingen | | |
| Voedingsspanning (V) | Zie het plaatje met de kenmerken op de onderkant van het apparaat. | |
| Vermogen (W) | Zie het plaatje met de kenmerken op de onderkant van het apparaat. | |
| Max Inhoud Kan | 240 ml | |

**AANBEVELINGEN**

BIJ PROBLEMEN MET HET APPARAAT, NEEM CONTACT OP MET HET DE COMPETENTE SERVICE EN PROBEER NIET ZELF HET APPARAAT TE REPAREREN.

STORINGEN DIE VEROORZAAKT ZIJN DOOR INTERVENTIES UITGEVOERD DOOR NIET COMPETENTE PERSONEN OF FOOR FOUT GEBRUIK WORDEN NIET GEDEKT DOOR DE GARANTIE .

DE FABRIKANT KAN NIET VERANTWOORDELIJK WORDEN GEHOUDEN VOOR DIT SOORT PROBLEMEN.

DE GARANTIE WORDT IN DIT GEVAL ONGELDIG VERKLAART, OOK ALS DE VERVALDATUM VAN DE GARANTIE NOG NIET IS VERLOPEN.

**3. Garantie**

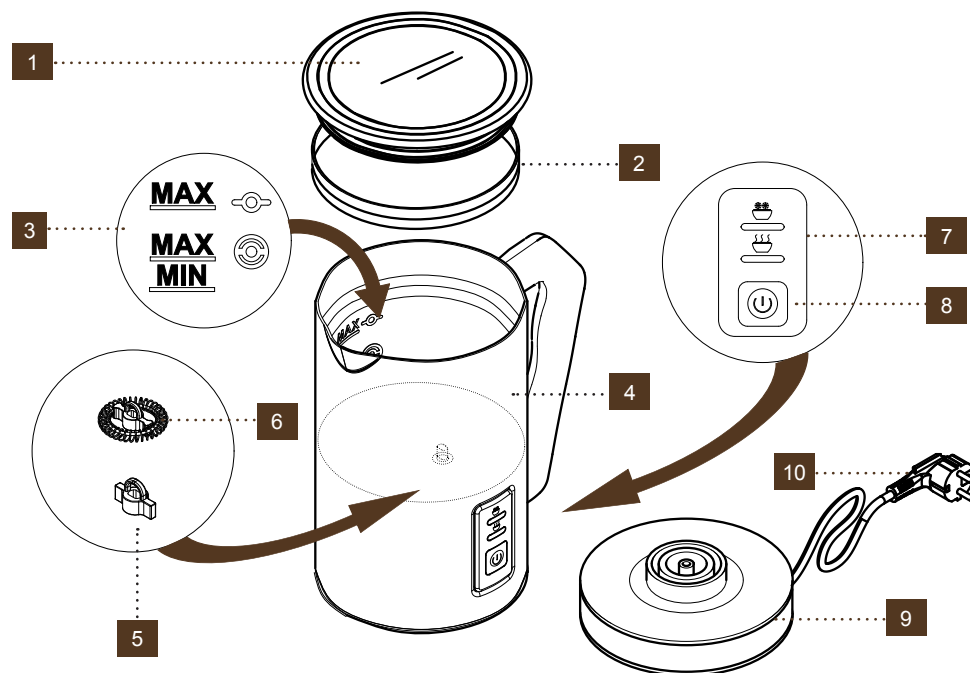
Het apparaat heeft twee jaar garantie vanaf de verkoopdatum. de kassbon/ faktuur of een ander verkoopdocument geven de ingangsdatum van de garantie aan. Bij een storing van het product garandeerd Bialetti de reparatie of de vervanging van het apparaat zonder onkosten. de klant is verplicht om het defect te signaleren binnen twee maanden vanaf het moment dat het is ontedekt.

Niet onder de garantie vallen Alle onderdelen die defect blijken door nalatigheid of slechte behandeling vallen niet onder de garantie, bijvoorbeeld:

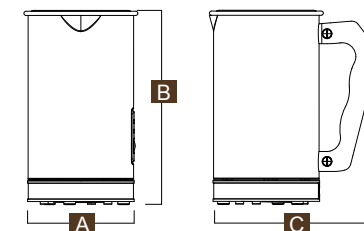
- Foute installatie
- Niet opvolgen van de gebruikshandleiding van het apparaat.
- Slecht onderhoud inclusief het niet uitvoeren van het ontkalken.
- Onderdelen die onderhevig zijn aan normale verslijting.
- Schade veroorzaakt door veranderingen en/ of forceringen.
- Schade veroorzaakt door een andere voltage dan aangegeven in de gebruiks- en onderhoudshandleiding.
- Schade veroorzaakt door het transport of andere omstandigheden waarvan de defecten niet terug te leiden zijn tot de fabrikant.
- Reparaties die vroeger op de machine zijn uitgevoerd door niet geautoriseerde assistentieservices.
- De garantie vervalt ook wanneer het apparaat niet op de juiste manier is gebruikt of als het voor professionele doeleinden is gebruikt.

Bialetti weigert iedere verantwoordelijkheid voor eventuele schade direct of indirect die veroorzaakt kan worden aan personen, huisdieren en voorwerpen doordat de aanwijzingen betreft de installatie, het gebruik en het onderhoud van het apparaat, die in deze handleiding worden beschreven niet zijn opgevolgt.

Ze zijn opgesteld behoudens de contractuele garantie ten opzichte van de verkoper.



| Legenda | |
|---------|--|
| 1 | Coperchio Trasparente |
| 2 | Anello in silicone |
| 3 | Segnalatori di livello per funzioni differenti |
| 4 | Bricco |
| 5 | Dispositivo per scaldare il latte |
| 6 | Dispositivo per montare il latte |
| 7 | Indicatori luminosi |
| 8 | Pulsante accensione/pausa |
| 9 | Base elettrica |
| 10 | Spina |

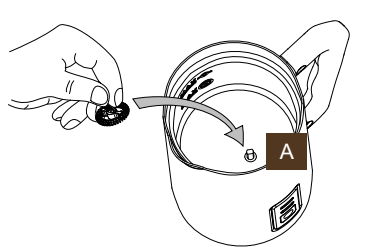
Caratteristiche tecniche

| | | |
|-------------------------------|---|--------|
| Dimensioni | A | 100 mm |
| | B | 185 mm |
| | C | 156 mm |
| Tensione di alimentazione (V) | Vedere la targhetta caratteristiche riportata sul fondo dell'apparecchio. | |
| Potenza (W) | Vedere la targhetta caratteristiche riportata sul fondo dell'apparecchio. | |
| Capacità Max Bricco | 240 ml | |



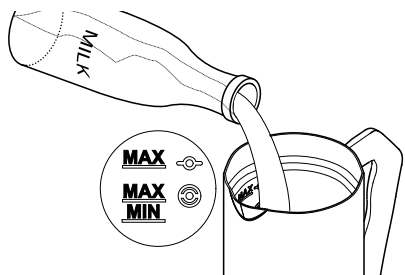
Funzioni dispositivi

| Dispositivo | Funzione | Capacità massima | Tempo (a seconda della temperatura del latte) |
|---|----------------------|------------------|--|
|  | Montare latte freddo | 115 ml | 60-120 sec. |
| | Montare e scaldare | 115 ml | 60-120 sec. |
|  | Scaldare | 240 ml | 60-120 sec. |



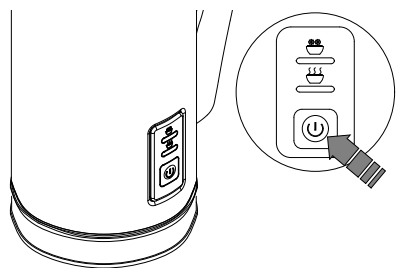
1

Scegliere il dispositivo adeguato alla funzione scelta (vedi tabella "Funzioni dispositivi") e inserirla all'interno del bricco, sull'apposito perno "A"



2

Versare il latte nel bricco al disotto del segno a seconda della funzione scelta (vedi Capacità max nella tabella "Funzioni dispositivi"). Chiudere tramite il coperchio "1"



3

Inserire la spina nella presa di corrente e premere il pulsante accensione/pausa.

- Om gevaarlijke oververhitting te voorkomen wordt het aangeraden om het snoer over de hele lengte uit te rollen en het apparaat te gebruiken zoals wordt beschreven in de paragraaf "Waarschuwingen over het correcte gebruik van het apparaat".
- Laat het apparaat niet onnodig aanstaan. Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Als het snoer van dit apparaat beschadigt is mag het alleen vervangen worden door een technisch assistentiecentrum geautoriseerd door de constructeur omdat hiervoor special gereedschap nodig is.

WAARSCHUWINGEN OVER HET CORRECTE GEBRUIK VAN HET APPARAAT

DIT APPARAAT IS ONTWERPEN OM GEKLOPTE MELK TE MAKEN EN MAG ALLEEN HIERVOOR WORDEN GEBRUIKT. HET GEBRUIK VOOR ANDERE DOELEINDEN IS GEVAARLIJK. DE CONSTRUCTEUR KAN NIET VERANTWOORDELIJK WORDEN GEHOUDEN VOOR EVENTUELE SCHADE VEROORZAAKT DOOR NIET CORRECT, FOUT EN ONREDELIJK GEBRUIK.

ALLEEN VOOR HUISHOUDELIJK GEBRUIK

- Zet het apparaat op een horizontaal, egaal en stabiel vlak.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht als het in werking staat.

LAAT HET APPARAAT NIET STAAN IN RUIMTES WAARVAN DE TEMPERATUUR GELIJK OF LAGER IS DAN 0°C.

- Als het apparaat lange tijd niet wordt gebruikt moet de kan leeggemaakt worden.
- Als het apparaat voor de eerste keer wordt gebruikt moeten de kan en de andere accessoires gereinigd worden zoals beschreven in het hoofdstuk "Reinigen" voor het verwijderen van stof en productieresten.

GEBRUIK HET APPARAAT NOOIT ZONDER MELK IN DE KAN

GEBRUIK ALLEEN MELK, ANDERE VLOEISTOFFEN KUNNEN DE MACHINWERKING IN GEVAAR BRENGEN.

- Het apparaat niet verplaatsen als het in werking staat.

TIJDENS HET GEBRUIK DE DRAAIENDE ONDERDELEN NIET AANRAKEN: LETSELGEVAAR



TIJDENS DE WERKING MOET DE STEKKER ALTIJD GOED BEREIKBAAR ZIJN ZODAT HET APPARAAT, INDIEN NOODZAKLIJK, ONMIDDELIJK LOSGEHAALD KAN WORDEN VAN HET STROOMNET.



DIT APPARAAT MAG NIET GEBRUIKT WORDEN DOOR PERSONEN (EN KINDEREN) MET BEPERKTE LICHAAMELIJKE, SENSORIELE, MENTALE CAPACITEITEN, OF ZONDER ERVARING EN AANWIJZINGEN, TENZIJ DE BEWAAKT OF OPGELEID WORDEN DOOR PERSONEN DIE VERANTWOORDELIJK ZIJN VOOR HUN VEILIGHEID.



PAS OP DAT KINDEREN NIET MET HET APPARAAT GAAN SPELEN.

- Bij het gebruik van ieder elektrisch apparaat moet de volgende belangrijke regels in acht worden genomen. In het bijzonder:
 - nooit het apparaat aanraken met natte of vochtige handen;
 - nooit het apparaat met blote voeten gebruiken;
 - nooit aan het snoer of aan het apparaat trekken om de stekker uit het stopcontact te trekken;
 - nooit het apparaat blootstellen aan weersomstandigheden (regen, zon, enz.);
 - nooit toestaan dat kinderen of onbevoegden het apparaat gebruiken zonder toezicht.

- Voordat handelingen voor het reinigen of onderhoud worden uitgevoerd, haal altijd het apparaat los van het stroomnet door de stekker uit het stopcontact te halen of door de hoofdschakelaar van het stroomnet uit te schakelen.
- Bij storingen en/ of slechte werking van het apparaat, zet het onmiddellijk uit en geen reparaties uitvoeren.

Voor eventuele reparaties ga naar een assistentiecentrum dat geautoriseerd is door de constructeur en vraag altijd het gebruik van originele vervangingsonderdelen.

Als de aanwijzingen die hierboven staan niet worden opgevolgd kan de veiligheid van het apparaat niet gegarandeerd worden.

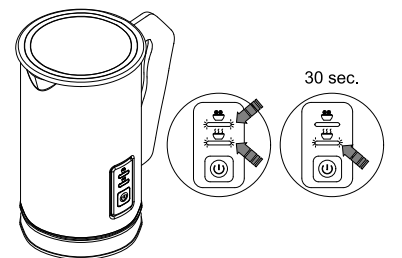
- Wanneer u besluit om dit apparaat niet meer te gebruiken moet het onbruikbaar gemaakt worden door het snoer ervan af te knippen nadat de stekker uit het stopcontact is getrokken.

Het wordt bovendien aanbevolen om de onderdelen van het apparaat die gevaarlijk kunnen zijn te verwijderen, vooral voor kinderen die met het apparaat dat niet meer in gebruik is kunnen gaan spelen.



DE INSTALLATIE MOET UITGEVOERD WORDEN VOLGENS DE AANWIJZINGEN VAN DE CONSTRUCTEUR.

FOUTE INSTALLATIE KAN SCHADE AANRICHTEN AAN PERSONEN, DIEREN OF VOORWERPEN, WAAR DE CONSTRUCTEUR NIET VERANTWOORDELIJK VOOR GEHOUDEN KAN WORDEN.

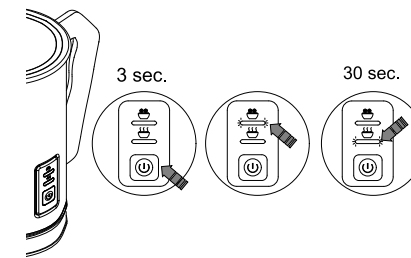


4

RISCALDAMENTO/RISCALDAMENTO E SCHIUMA

Gli indicatori luminosi blu e rosso si accendono (luce fissa) indicando l'accensione dell'apparecchio.

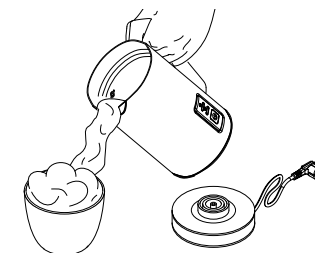
Dopo 60-120 sec. al termine del ciclo di riscaldamento e schiuma il led rosso inizia a lampeggiare per 30 sec. In questo intervallo di tempo è possibile staccare la presa, sollevare il bricco e versare il contenuto all'interno di un contenitore idoneo (Fig.6).



5

LATTE FREDDO E SCHIUMA

È possibile montare il latte anche a freddo, in questo caso occorre premere per 3 sec. il pulsante accensione/pausa, il led blu si accenderà (luce fissa) per circa 60-120 sec. Al termine della montatura del latte il led blu si spegnerà e si accenderà di luce lampeggiante il led rosso per altri 30 sec.



6

Staccare la presa, sollevare il bricco e versare il contenuto del bricco all'interno di un contenitore idoneo (Fig.6).



DURANTE LA FASE DI VERSAMENTO DELLA SCHIUMA, È CONSIGLIATO AIUTARSI CON UN ATTREZZO ADEGUATO IN LEGNO O PLASTICA IN MODO DA NON GRAFFIARE LE PARETI ANTI-ADERENTI DEL BRICCO.



Di seguito forniamo alcuni consigli pratici per ottenere una buona preparazione della schiuma di latte.

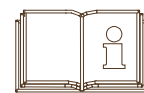
- Per ottenere risultati ottimali, utilizzare latte intero (con contenuto di grassi > di 3,0%).
- Il latte viene portato ad una temperatura di circa 65°C +/-5°C che è la temperatura ideale per poterlo gustare con il caffè, non attendere troppo dopo la preparazione.
- E possibile montare anche il latte freddo ma attenzione in quanto il bricco non è progettato per raffreddare i liquidi.
- Il Montalatte è progettato per riscaldare e montare il latte, è possibile comunque aggiungere aromi, granelli di caffè in polvere o cioccolata calda, l'importante è pulire a fondo il bricco e il dispositivo dopo ogni uso.



L'APPARECCHIO PUÒ ESEGUIRE AL MASSIMO TRE PREPARAZIONI CONSECUTIVE. IN SEGUITO A TALI PREPARAZIONI, È PROGRAMMATO PER EFFETTUARE UN PERIODO DI RIPOSO DI CINQUE MINUTI IN MODO DA CONSENTIRE UN ADEGUATO RAFFREDDAMENTO DELLA COMPONENTISTICA ELETTRICA ED ELETTRONICA EVITANDO COSÌ QUALSIASI PROBLEMA DI SURRISCALDAMENTO.

| Problemi | Cause | Soluzioni |
|---|---|---|
| i Led non si illuminano e l'apparecchio non si scalda anche dopo che il pulsante (8) è stato premuto. | A) La macchina non è collegata alla rete elettrica. B) La macchina non è accesa. | A) Assicurarsi che l'apparecchio sia collegato alla rete elettrica. |
| L'apparecchio non produce nessuna schiuma. | C) Il dispositivo per montare il latte non è assemblato correttamente. D) Il dispositivo per montare il latte è danneggiato. E) All'interno del bricco è presente qualcosa che impedisce la rotazione del dispositivo per montare il latte. | C) Assicurarsi che il dispositivo per montare il latte sia posizionato correttamente. D) Sostituire. E) Togliere eventuali ostruzioni all'interno del bricco. |
| L'apparecchio non produce una quantità di schiuma sufficiente. | F) Latte scaduto. | F) Controllare che il latte sia fresco. |

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN



Lees aandachtig alle aanwijzingen die in deze gebruikshandleidingen staan omdat ze belangrijke aanwijzingen geven over de installatieveiligheid, het gebruik en het onderhoud. Bewaar deze handleiding goed zodat ze altijd geraadpleegd kan worden.

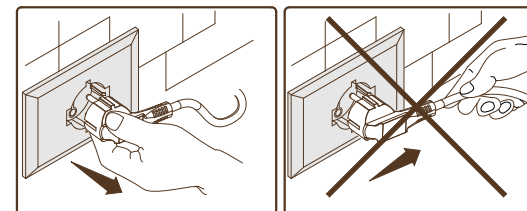
- Nadat de verpakking is verwijderd en voordat het apparaat wordt gebruikt, controleer of de mechaniek en alle accessoires heel zijn.
De huls en de stekker van het snoer moeten geen scheurtjes of breuken hebben. Wanneer zich de bovenstaande problemen voordoen mag het apparaat niet gebruikt worden. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en breng het naar een geautoriseerd assistentiecentrum voor de noodzakelijke controles.
- De verpakkingselementen (plastic zakjes, polysterol, spijkertjes, enz) moeten buiten bereik van kinderen worden gehouden omdat ze een mogelijke gevarenbron zijn.
- Voordat het apparaat aan het stroomnet wordt verbonden controleer of het gegevensplaatje overeenkomt met het stroomnet. Het plaatje staat op de onderkant van de elektrische basis van het apparaat.
- Als de stekker van het apparaat niet overeenkomt met het stopcontact moet de stekker worden vervangen door een geschikte stekker door professioneel gekwalificeerd personeel. Deze moet tevens controleren of de doorsnede van de draden geschikt is voor het vermogen dat door het apparaat wordt afgenomen. Over het algemeen wordt het afgeraden om adapters, multiple stekkers of verlengsnoeren te gebruiken. Als het gebruik hiervan noodzakelijk is mogen alleen adapters, mutiple stekkers of verlengsnoeren worden die onverenkomen aan de veiligheidsnormen. Let op dat het maximale draagkrachtvermogen niet wordt overschreden die op losse adapters en of verlengsnoeren wordt aangegeven en het maximale vermogen van de mutiple adapters.



HET WORDT AANBEVOLEN OM HET APPARAAT TE VOEDEN MET EEN DIFERENTIEEL-SCHAKELAAR MET EEN WERKSTROOM VAN MAXIMAAL 30 MA.



HET APPARAAT MOET ABSOLUUT VERBONDEN WORDEN AAN EEN ELEKTRICITEITSNET DAT BESCHIKT OVER EEN AARDEVERBINDING.
DE STEKKER NIET UIT HET STOPCONTACT TREKKEN DOOR AAN HET SNOER TE TREKKEN.



Vriendelijke klant,

Complimenten! U heeft zojuist een melk-opklopmachine Bialetti aangeschaft! Hartelijk bedankt dat u ons product heeft gekozen en wij verzekeren u dat deze keuze al uw verwachtingen tevreden zal stellen.

Wij nodigen u uit om aandachtig de volgende handleiding door te lezen voordat u het apparaat gaat gebruiken en om naar de site www.bialetticaffè.it te gaan om alle informatie te krijgen en de voordelen te hebben die gereserveerd zijn voor onze klanten.

Wij wensen u het genot van een heerlijk kopje, met de vriendelijke groeten van Bialetti Industrie

Conformiteitsverklaring

De Producent verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat waarop deze "gebruikshandleiding" betrekking heeft in overeenkomst is met de EG Richtlijn voor huishoudelijke apparaten en overeenkomt met de voorschriften betreft de beperking van radio-elektrische storingen.

Ter verbetering van de producten voor constructievereistes, behoudt de producent het recht om technologische, esthetische of afmetingsveranderingen aan te brengen zonder dit vooraf te melden.

Informatie over de normen

Het betreffende apparaat is conform aan de Richtlijnen 93/68/CEE; 2006/95/ CE; 2004/108/CE en 1963/68/CE en de Reg. (CE) n.1935/2004 en Reg. (CE) n.2023/2006

DEZE MACHINE IS ONTWERPEN VOOR HUISHOUDELIJK EN DERGELIJK GEBRUIK ZOALS:

- kofferuimtes in winkels, kantoren en andere werkruimtes;
- hoeses;
- bed and breakfast en dergelijke;
- hotels, motels en andere verblijfsruimtes (alleen door de klanten).

PRIMA DI EFFETTUARE L'OPERAZIONE DI PULIZIA, DISINSERIRE SEMPRE LA SPINA DELLA PRESA DI CORRENTE, SEGUENDO LE NORMALI INDICAZIONI DI SICUREZZA DI UN APPARECCHIO ELETTRICO, RIPORTATE NELLA SEZIONE 'AVVERTENZE'.

NON IMMERGERE L'APPARECCHIO IN ACQUA!

LA PULIZIA DELL'APPARECCHIO RISULTERÀ PIÙ FACILE SE VIENE ESEGUITA SUBITO DOPO L'USO.

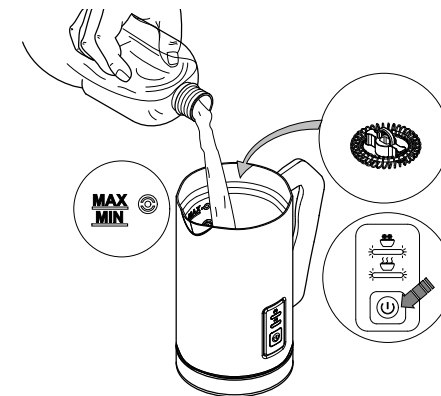
NON UTILIZZARE PRODOTTI CHIMICI O SOSTANZE ABRASIVE.

ASPETTARE SEMPRE CHE L'APPARECCHIO SIA ASCIUTTO PRIMA DI RIPORLO.

Inserire il dispositivo per montare il latte caldo (6). Riempire il bricco (4) con acqua fino all'indicazione del livello massimo per il latte caldo "MAX MIN".

Chiudere con il coperchio (1).

Premere il pulsante accensione (8) una sola volta. L'apparecchio inizia a funzionare, scaldando e mescolando l'acqua, in maniera tale da rimuovere i residui di latte dal bicchiere (Fig. 7).



7

Dopo che l'operazione è terminata, svuotare il bicchiere e rimuovere i restanti residui con una spugna morbida per non rovinare il rivestimento antiaderente del bicchiere.

Lavare il dispositivo per montare il latte caldo (6), il coperchio (1) e l'anello in silicone (2) con acqua calda e detergente per stoviglie.

Non lavare queste parti in lavastoviglie.

Per la pulizia del corpo apparecchio utilizzare esclusivamente una spugna umida (Fig. 8).



8

- Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2002/96/CE.
- Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.
- L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
- Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.
- I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.



L'AZIENDA PRODUTTRICE SI RISERVA DI APPORTARE AI PRODOTTI, A PROPRIA DISCREZIONE, OGNI OPPORTUNA MODIFICA DETTATA DA RAGIONI NORMATIVE, INDUSTRIALI, COMMERCIALI O ESTETICHE.

Gebruiksaanwijzing

| | |
|--|----|
| 1. Inleiding | 88 |
| 2. Waarschuwingen | 89 |
| 3. Garantie | 92 |
| 4. Beschrijving van het product | 93 |
| 5. Eerste keer gebruiken van het product..... | 94 |
| 6. Raadgevingen over het gebruik..... | 96 |
| 7. Nogmaals gebruiken, reinigen en onderhoud | 97 |
| 8. Het apparaat als vuil verwerken..... | 98 |

- Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2002/96/ЕС.
- Символ перечеркнутого мусорного бака на приборе означает, что продукт по окончании срока службы должен утилизироваться отдельно от бытовых отходов и подлежит сдаче в специальный пункт сбора электрического и электронного оборудования или продавцу при покупке нового аналогичного прибора.
- Пользователь несет ответственность за сдачу прибора в специальный пункт сбора, в противном случае, на него налагается штраф, предусмотренный действующим законодательством об утилизации отходов.
- Раздельный сбор списанного оборудования для последующей утилизации, обработки и экологически безопасного уничтожения поможет предотвратить вредное воздействие на окружающую среду и на здоровье и содействует рециркуляции материалов, из которых состоит изделие.
- Для получения более подробной информации о доступных системах сбора обратитесь в местную службу по утилизации отходов или в магазин, где был приобретен продукт.
- Производители и импортеры несут ответственность за правильную утилизацию, переработку и экологически безопасное уничтожение либо непосредственно, либо путем участия в коллективной системе.



КОМПАНИЯ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО ВНОСИТЬ В ИЗДЕЛИЕ ПО СВОЕМУ УСМОТРЕНИЮ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ПРОДИКТОВАННЫЕ НОРМАТИВНЫМИ, ПРОИЗВОДСТВЕННЫМИ, КОММЕРЧЕСКИМИ ИЛИ ЭСТЕТИЧЕСКИМИ СООБРАЖЕНИЯМИ.

Instructions for use

| | |
|---|----|
| 1. Introduction | 16 |
| 2. Warnings | 17 |
| 3. Warranty | 20 |
| 4. Appliance description | 21 |
| 5. Using the appliance for the first time | 22 |
| 6. Help ful Hints | 24 |
| 7. Subsequent use, cleaning and maintenance | 25 |
| 8. Disposal of th e appliance | 26 |

Dear Customer,
Congratulations on purchasing a milk foamer from Bialetti! We would like to thank you for choosing one of our products and we are sure that you will be very satisfied with your choice.

Please read this booklet with care before using the appliance, and visit our website, www.bialettishop.it for all of the information you need about special offers reserved to our customers.

Enjoy your new appliance!

Kind Regards,
Bialetti Industrie.

Compliance declaration

The manufacturer declares under his own responsibility that the appliance that this "Instructions for Use Booklet" refers its complies with the EC Directive governing appliances for domestic use.

Furthermore, the manufacturer declares that it complies with the prescriptions for the limitation of radio-electric disturbance.

In order to improve the product, and/or for reasons of construction, the manufacturer reserves the right to make technological, esthetic or dimensional variations without notice..

Information on Norms

The appliance described in this booklet conforms to the Directives 93/68/CEE; 2006/95/CE; 2004/108/CE and 1963/68/CE and al Reg. (CE) n.1935/2004 and Reg. (CE) n.2023/2006

THIS APPLIANCE IS FOR DOMESTIC USE OR SIMILAR; FOR EXAMPLE:

- kitchen areas in shops, offices or other workplace environments;
- farm hotels;
- bed and breakfast establishments and similar;
- hotels, motels and other residential accommodation (for guests' use only).

7. Последующее применение, чистка и техобслуживание

ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ ОБЯЗАТЕЛЬНО ОТСОЕДИНИТЕ ЭЛЕКТРОШНУР ОТ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ РОЗЕТКИ СОГЛАСНО С ОБЫЧНЫМИ ПРЕДПИСАНИЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРИБОРОВ, ПРИВЕДЕННЫМИ В РАЗДЕЛЕ "МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ".

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОГРУЖАТЬ ПРИБОР В ВОДУ!

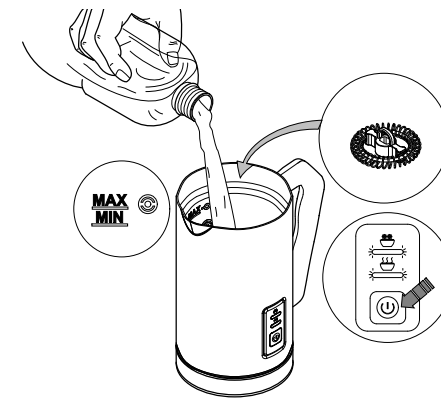
ОЧИСТКА УПРОЩАЕТСЯ, ЕСЛИ СДЕЛАТЬ ЕЕ СРАЗУ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИБОРА.

НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ ХИМИЧЕСКИЕ ВЕЩЕСТВА ИЛИ АБРАЗИВЫ. ХОРОШО ВЫСУШИТЬ ПРИБОР ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ НА ХРАНЕНИЕ.

Вставьте насадку для вспенивания горячего молока (6). Заполните кувшин (4) водой до максимального уровня для горячего молока "☉".

Закройте крышку (1).

Нажмите кнопку включения (8) один раз. Устройство начинает работать, нагревая и перемешивая воду, удаляя таким образом остатки молока из стакана (рис. 7).



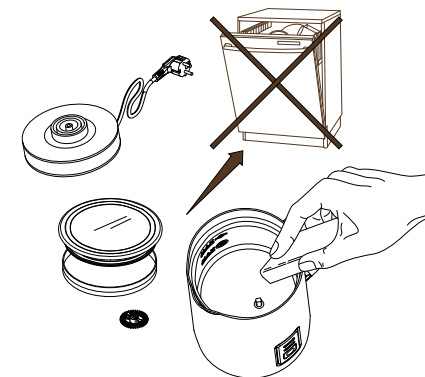
7

После завершения операции вылейте воду из стакана и удалите оставшиеся загрязнения мягкой губкой, чтобы не повредить антипригарное покрытие стакана.

Вымойте насадку для вспенивания горячего молока (6), крышку (1) и силиконовое кольцо (2) горячей водой и средством для мытья посуды.

Не мыть эти детали в посудомоечной машине.

Очищать корпус прибора только влажной губкой (рис. 8).



8

Ниже приводим несколько практических советов для получения крепкой молочной пены.

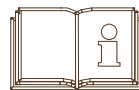
- Для получения наилучших результатов используйте цельное молоко (жирность > 3,0%).
- Молоко доводят до температуры около 65°C +/-5°C то есть, идеальной температуры для возможности наслаждаться им с кофе и не ждать слишком долго после приготовления.
- Можно вспенивать и холодное молоко, но будьте осторожны, потому что кувшин не предназначен для охлаждения жидкостей.
- Насадка предназначена для нагрева и вспенивания молока; можно также добавить специи, молотые кофейные зерна или горячий шоколад; самое важное правило - тщательно очищать кувшин и устройство после каждого использования.



ПРИБОР УСТРОЙСТВО МОЖЕТ ВЫПОЛНЯТЬ НЕ БОЛЕЕ ТРЕХ ПРЕПАРАТОВ ПОДРЯД . ПОСЛЕ ЧЕГО ПРИБОР ЗАПРОГРАММИРОВАН НА ПЕРИОД ОТДЫХА В ПЯТЬ МИНУТ, ЧТОБЫ ГАРАНТИРОВАТЬ ДОСТАТОЧНОЕ ОХЛАЖДЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ КОМПОНЕНТОВ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПЕРЕГРЕВА.

| Проблемы | Cause | Устранение |
|---|--|---|
| Светодиоды не загораются и устройство не нагревается даже после нажатия кнопки (8). | A) Прибор не подключен к электросети. B) Прибор не включен. | A) Убедитесь, что устройство подключено к сети. |
| Устройство не производит никакой пены. | C) Устройство для вспенивания молока монтировано неправильно. | C) Убедитесь, что устройство для молочной пены монтировано правильно. |
| | D) Устройство для вспенивания молока повреждено. E) Внутри кувшина есть нечто, что предотвращает вращение устройства для получения молочной пены. | D) Заменить. E) Удалить посторонние элементы из кувшина. |
| Устройство не производит достаточное количество пены. | F) Истек срок годности молока. | F) Убедитесь, что молоко свежее. |

GENERAL WARNINGS



Read these instructions carefully as they contain important information about safe installation, use and maintenance. Keep this manual with care for future reference.

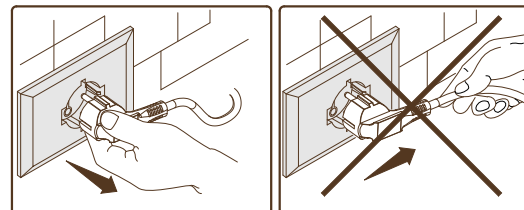
- After removing the packaging, and before using the appliance, make sure the appliance and all the accessories are working well. Likewise, the electrical plug and sheath should not be cracked or broken. If the conditions described above are observed, immediately unplug the appliance from mains outlet and take it to an authorized After-Sales Service Centre for necessary checking.
- The packing materials (plastic bags, expanded polystyrene, nails, etc) should be kept away from children since they are potential sources of danger.
- Before connecting the appliance, make sure the line voltage is correct. The nameplate is on the bottom of the appliance power base.
- If the plug does not fit into the wall outlet, have the wall outlet replaced with another type by a qualified electrician, who must also check that the cord is suitable for the power absorbed by the appliance. In general, it is not advisable to use an adaptor, multiple socket or an extension cord. If they are necessary, use only simple or multiple adaptors and extension cords that conform to safety regulations, being careful not to exceed the load limits indicated on the adaptor and the extension cord, or the maximum power indicated on the multiple adaptor.



THE APPLIANCE MUST BE POWERED BY MEANS OF A DIFFERENTIAL CIRCUIT BREAKER WITH AN OPERATING CURRENT OF NO MORE THAN 30 mA.



THE APPLIANCE MUST ONLY BE CONNECTED TO THE ELECTRICAL SYSTEM WITH A GROUNDED PLUG.
AVOID UNPLUGGING THE APPLIANCE BY PULLING ON THE ELECTRICAL CORD.





WHILE OPERATING, THE ELECTRICAL SOCKET MUST BE EASILY ACCESSIBLE SHOULD IT BE NECESSARY TO UNPLUG THE APPLIANCE.



THIS APPLIANCE IS NOT INTENDED FOR USE BY PERSONS (INCLUDING CHILDREN) WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY OR MENTAL CAPABILITIES, OR LACK OF EXPERIENCE AND KNOWLEDGE, UNLESS THEY HAVE BEEN GIVEN SUPERVISION OR INSTRUCTION CONCERNING USE OF THE APPLIANCE BY A PERSON RESPONSIBLE FOR THEIR SAFETY.



CHILDREN SHOULD BE SUPERVISED TO ENSURE THAT THEY DO NOT PLAY WITH THE APPLIANCE.

- The use of any electrical appliance implies observance of certain fundamental rules. In particular:
 - do not touch the appliance with wet or damp hands;
 - do not use the appliance with bare feet;
 - do not pull on the electrical cord or the appliance to pull the plug out of the mains outlet;
 - do not leave the appliance exposed to atmospheric conditions (rain, sun, etc.);
 - do not allow the appliance to be used by children or disabled persons without surveillance.
- Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the appliance from the mains outlet by removing the plug from the socket or by switching off the electrical installation.
- If the appliance breaks down or functions improperly, shut it off and do not tamper with it. Repairs must only be carried out by an after-sales center authorized by the manufacturer. Always insist of genuine spare parts.

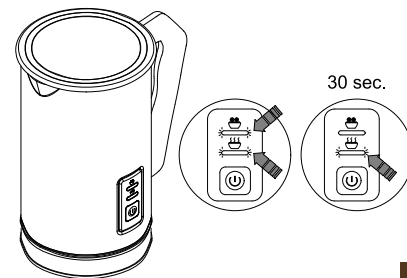
Non-compliance with what has been stated above could compromise the safety of the appliance.

- If you decide not to use the appliance of this type anymore, it is recommended that you make it inoperable by cutting off the mains cord after removing the plug from the mains outlet.

You should also render harmless those parts of the appliance that could be dangerous, especially for children who might use an abandoned appliance as a toy.



INSTALLATION MUST BE PERFORMED ACCORDING TO THE MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS. INCORRECT INSTALLATION COULD CAUSE DAMAGE TO PERSON, ANIMALS AND THINGS, FOR WHICH THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE.

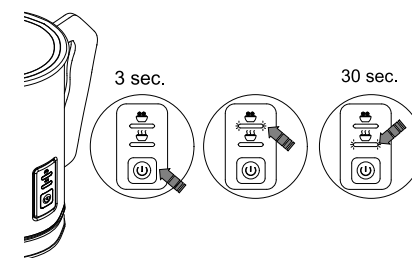


4

НАГРЕВ/ НАГРЕВ И ПЕНА

Синие и красные лампочки горят (постоянно), указывая включение устройства.

После 60-120 секунд. В конце цикла нагрева и пенообразования красный светодиод мигает в течение 30 сек. В это время вы можете отключить прибор, снять кувшин и вылить содержимое в подходящую емкость (рис. 6).



5

ХОЛОДНОЕ МОЛОКО И ПЕНА

Можно также взбивать холодное молоко; в этом случае, нажмите в течение 3 сек. кнопку включения/паузы, загорится синий светодиод (фиксированным светом) примерно на 60-120 сек.

По окончании вспенивания молока синий светодиод погаснет, красный светодиод (фиксированный) начнет мигать в течение 30 сек.



6

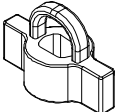
Отключите питание, снимите кувшин и вылейте содержимое в подходящую емкость (рис. 6).

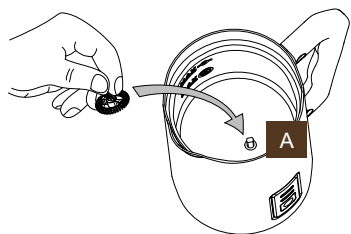


ВО ВРЕМЯ НАЛИВА ПЕНЫ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СПЕЦИАЛЬНЫМ ДЕРЕВЯННЫМ ИЛИ ПЛАСТМАССОВЫМ ИНСТРУМЕНТОМ, ЧТОБЫ НЕ ПОЦАРАПАТЬ НЕПРИЛИПАЮЩИЕ СТЕНКИ КУВШИНА.



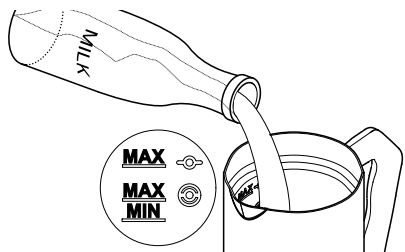
Функции устройств

| Устройство | Функция | Максимальная мощность | Время (в зависимости от температуры молока) |
|---|--------------------------|-----------------------|---|
|  | Взбивать холодное молоко | 115 ml | 60-120 sec. |
| | Взбивать и нагреть | 115 ml | 60-120 sec. |
|  | Нагреть | 240 ml | 60-120 sec. |



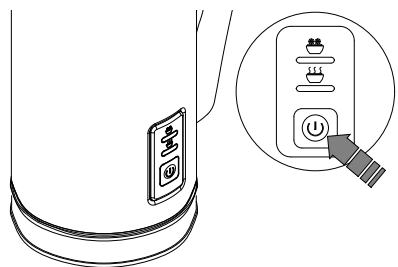
1

Выберите насадку, соответствующую выбранной функции (см. таблицу "Функции устройств") и установите ее в кувшин на штифт "А"



2

Налейте молоко в кувшин ниже уровня выбранной функции (см. Максимальная емкость в таблице "Функции устройств"). Закройте крышку "1"



3

Вставьте вилку в розетку и нажмите кнопку включения/паузы.

- To avoid dangerous overheating, it is recommended that you unwind the electrical cord to its entire length and that you use the appliance as recommended in "Warnings regarding the correct use of the appliance".
- Do not leave the appliance connected when not in use. Remove the plug from the mains outlet when the appliance is not used.
- If the electrical cord of this appliance is damaged, it must be replaced by an Authorized Customer Service Centre since specialized tools are necessary.

WARNINGS REGARDING THE CORRECT USE OF THE APPLIANCE



THIS APPLIANCE HAS BEEN DESIGNED TO MAKE ESPRESSO COFFEE FROM BIALETTI CAPSULES AND MUST ONLY BE USED FOR THIS PURPOSE. ANY OTHER USE WOULD BE IMPROPER AND THEREFORE DANGEROUS. THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE DERIVING FROM IMPROPER, INCORRECT OR UNREASONABLE USES

FOR DOMESTIC USE ONLY

- Set the appliance on a flat, even, and stable surface.
- Do not leave the appliance unattended while turned on.
- ⊗ **DO NOT LEAVE THE APPLIANCE IN ENVIRONMENTS WHERE THE TEMPERATURE IS EQUAL TO OR LESS THAN 0° C.**
- When leaving the appliance for a long period without use, empty the Jug.
- When using for the first time, clean the jug and the accessories, as described in the "Cleaning" section, to remove any dust or manufacturing process residues.
- ⊗ **NEVER USE THE APPLIANCE WITHOUT MILK IN THE JUG**
- ⊗ **USE MILK ONLY; OTHER LIQUIDS MAY ADVERSELY AFFECT APPLIANCE OPERATION.**
- Do not move the appliance when in use.
- ⊗ **NEVER TOUCH ROTATING PARTS WHILE USING THE APPLIANCE: INJURY HAZARD**

! RECOMMENDATIONS !

SHOULD THERE BE PROBLEMS WITH THE APPLIANCE, CONTACT THE SERVICE COMPANY.

AVOID REPAIRING THE APPLIANCE ON YOUR OWN.

ANY MALFUNCTION DUE TO SERVICING BY INCOMPETENT PERSONS OR BY IMPROPER USE IS NOT COVERED BY THE GUARANTEE.

THE MANUFACTURER CANNOT BE CONSIDERED RESPONSIBLE FOR THIS TYPE OF FAILURE.

IN THIS CASE, THE GUARANTEE WOULD BE INVALID, EVEN IF IT HAS NOT REACHED ITS FULL TERM.



3. Warranty

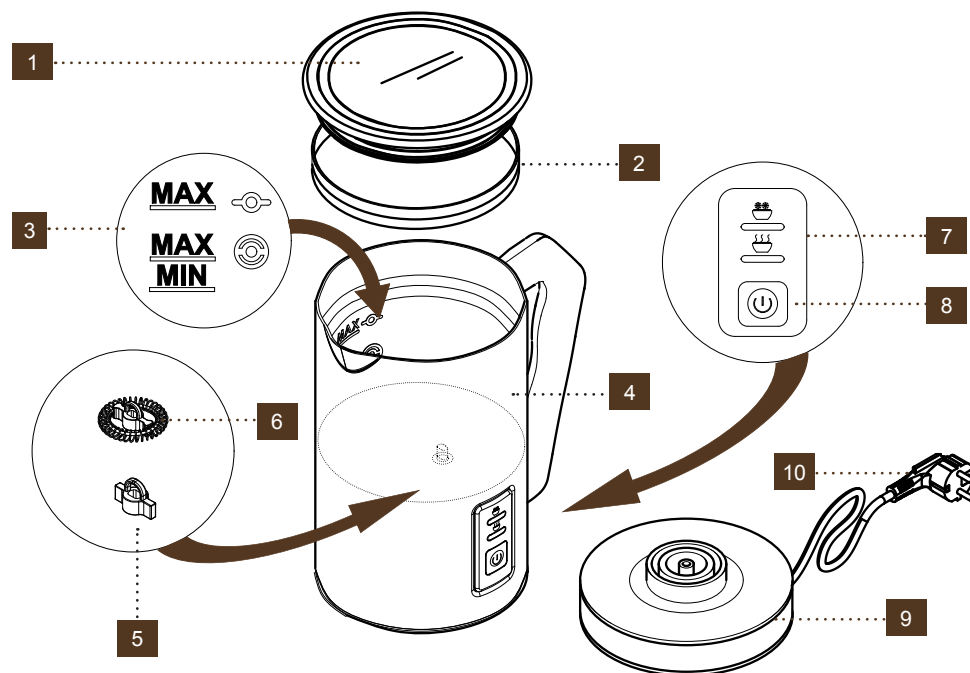
The appliance is guaranteed for two years from the date of delivery, as shown by the date on the receipt/invoice, unless the purchaser can prove that delivery took place on a later date. In case of defects on the product existing prior to delivery, Bialetti guarantees the repair or replacement of same, at no charge to the purchaser, unless one of the two remedies is disproportionate to the other. The purchaser is responsible for reporting any conformity defects no later than two months from discovery of same.

The warranty does not cover those parts found to be faulty as a result of negligence or careless use, for example:

- Wrong installation
- Failure to comply with operating instructions of the appliance
- Maintenance improper or never carried out, including lacking decalcification.
- Components subject to normal wear and tear.
- Damages caused by modifications and/or tampering.
- Damages caused by a voltage other than the one indicated on the use and maintenance manual.
- Damages during transportation or caused by circumstances not arising from appliance manufacturing faults.
- Appliance repairing previously carried out in authorized service centres.
- The warranty also excludes all cases of improper use of the appliance or any instances of professional use.

Bialetti refuses to accept any liability for damage that may directly or indirectly be caused to people, property or pets as a result of failure to abide by all of the guidelines and instructions in this booklet concerning the installation, use and maintenance of the appliance.

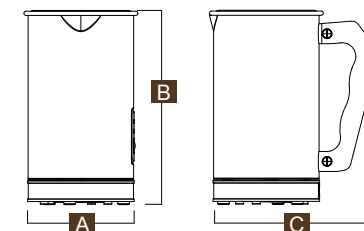
This warranty is without prejudice to contractual guarantees made to the retailer.



Условные обозначения

| | |
|----|--|
| 1 | Прозрачная крышка |
| 2 | Силиконовое кольцо |
| 3 | Индикатор уровня для различных функций |
| 4 | Кувшин |
| 5 | Устройство для нагрева молока |
| 6 | Устройство для взбивания молока |
| 7 | Световые индикаторы |
| 8 | Кнопка включения/выключения |
| 9 | Электрическая подставка |
| 10 | Вилка |

Технические характеристики



| | | |
|---------------------------|---|--------|
| Габаритные размеры | A | 100 mm |
| | B | 185 mm |
| | C | 156 mm |
| Напряжение (V) | См. пластину с характеристиками на днище прибора. | |
| Мощность (W) | См. пластину с характеристиками на днище прибора. | |
| Макс. вместимость ёмкости | 240 ml | |

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

ПРИ ВОЗНИКНОВЕНИИ ПРОБЛЕМ С ПРИБОРОМ ОБРАТИТЕСЬ К КОМПЕТЕНТНЫЙ СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР. НЕ РЕМОНТИРУЙТЕ ПРИБОР САМОСТОЯТЕЛЬНО.

ЛЮБЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ, ВОЗНИКШИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ДЕЙСТВИЙ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМЫХ НЕКОМПЕТЕНТНЫМИ ЛИЦАМИ, ИЛИ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, НЕ ПОКРЫВАЮТСЯ ГАРАНТИЕЙ. ИЗГОТОВИТЕЛЬ СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЭТО ТИП ПОВРЕЖДЕНИЙ.



В ЭТОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ АННУЛИРУЕТСЯ, ДАЖЕ ЕСЛИ СРОК ЕЕ ДЕЙСТВИЯ НЕ ОКОНЧЕН.

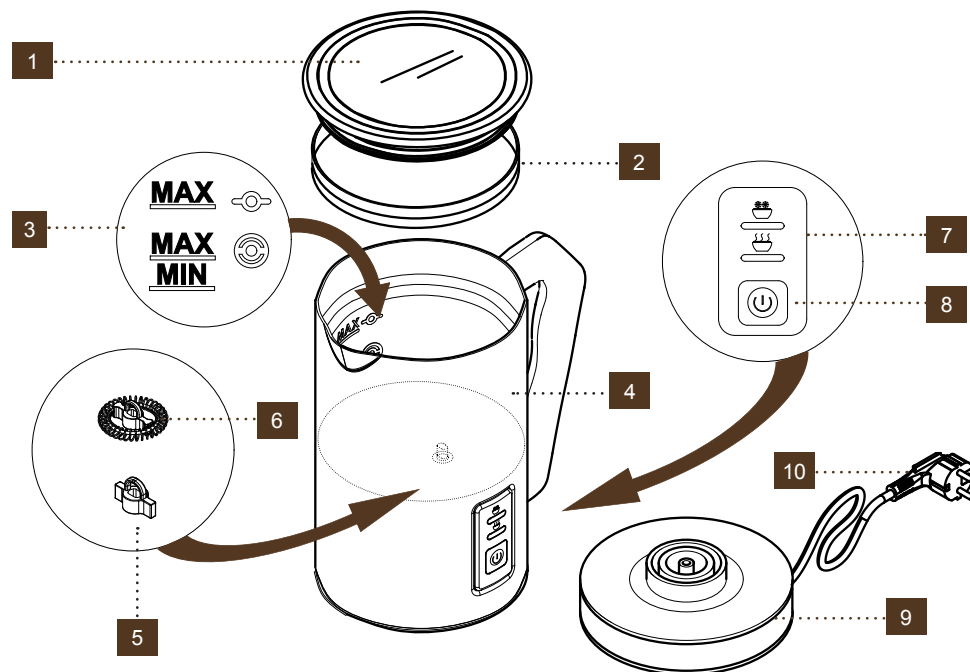
3. Гарантия

Устройство гарантируется в течение двух лет с момента покупки.

Свидетельством является дата, указанная на квитанции/счете или другом документе, подтверждающем покупку прибора. В случае обнаружения дефектов на приборе Bialletti гарантирует бесплатный ремонт или замену прибора. Покупатель обязан уведомить продавца о несоответствии товара в течение двух месяцев после обнаружения дефекта. Не покрываются гарантией все части, оказавшиеся неисправными из-за небрежности или неосторожного обращения, например:

- Неправильная установка.
- Несоблюдение инструкций по эксплуатации прибора.
- Неправильное или невыполненное техобслуживание, в том числе, отсутствие декальцинирования.
- Части, подверженные естественному износу.
- Повреждения, вызванные изменениями и/или нарушения целостности.
- Повреждения, вызванные применением напряжений, отличающихся от указанных в руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию.
- Повреждения при транспортировке или других обстоятельствах, которые нельзя отнести к дефектам изготовления.
- Ремонт машин, выполнявшийся ранее несанкционированными сервисными центрами.
- Гарантия также не применяется во всех случаях ненадлежащего использования прибора и в случае профессионального применения.

Bialletti не несет никакой ответственности за ущерб, наносимый, прямо или косвенно, людям, имуществу и домашним животным в результате несоблюдения всех требований, указанных в данной инструкции по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию прибора. Исключаются любые договорные гарантийные действия по отношению к продавцу.

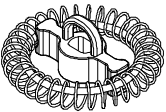
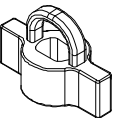


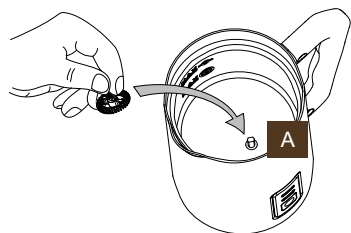
| Legend | |
|--------|---------------------------------------|
| 1 | Transparent lid |
| 2 | Silicone ring |
| 3 | Level markers for different functions |
| 4 | Jug |
| 5 | Milk heating device |
| 6 | Milk foamer |
| 7 | Indicator lights |
| 8 | On/Pause button |
| 9 | Power base |
| 10 | Plug |

| Technical features | | |
|----------------------|---|--------|
| Dimensions | A | 100 mm |
| | B | 185 mm |
| | C | 156 mm |
| Voltage (V) | See the rating plate on the bottom of the appliance | |
| Max power rating (W) | See the rating plate on the bottom of the appliance | |
| Max Jug Capacity | 240 ml | |



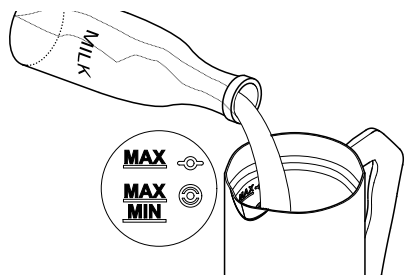
Device functions

| Device | Function | Max. capacity | Time (according to the temperature of the milk) |
|---|----------------|---------------|--|
|  | Foam cold milk | 115 ml | 60-120 sec. |
| | Foam and heat | 115 ml | 60-120 sec. |
|  | Heat | 240 ml | 60-120 sec. |



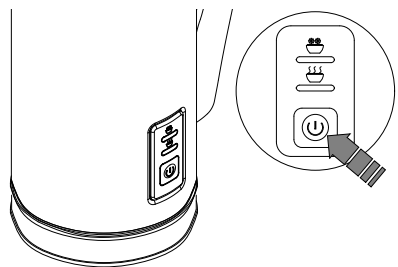
1

Choose the correct device for the chosen function (see the "Device Functions" table) and insert it into the jug, on the special peg "A"



2

Pour the milk into the jug to below the mark for the chosen function (see Max. Capacity in the "Device Functions" table). Close with the lid " 1"



3

Plug the appliance into the mains power and press the On/Pause button.

- Для предотвращения опасного перегрева рекомендуется полностью размотать силовой шнур и использовать прибор с соблюдением указаний параграфа "Предупреждения относительно правильного применения прибора".
- Не оставляйте прибор подсоединенным к сети. Вынимайте вилку из розетки, когда устройство не используется.
- Если сетевой шнур прибора поврежден, заменить его только в авторизованном сервисном центре производителя ввиду необходимости применения специальных инструментов.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВИЛЬНОГО ПРИМЕНЕНИЯ ПРИБОРА



ДАННЫЙ ПРИБОР ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ВЗБИВАНИЯ МОЛОКА И ДОЛЖЕН БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАН ТОЛЬКО В ЭТИХ ЦЕЛЯХ. ЛЮБОЕ ДРУГОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СЧИТАЕТСЯ НЕПРЕДУСМОТРЕННЫМ И, СЛЕДОВАТЕЛЬНО, ОПАСНЫМ. ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВЫЗВАННЫЕ НЕПРАВИЛЬНОЙ, НЕПРЕДУСМОТРЕННОЙ ИЛИ НЕРАЗУМНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ПРИБОРА.

ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Установите устройство на плоской устойчивой поверхности.
- Не оставляйте прибор без присмотра во время работы.
- ☉ **ПРИ ОСТАВЛЯЙТЕ ПРИБОР В ПОМЕЩЕНИИ С ТЕМПЕРАТУРОЙ РАВНОЙ ИЛИ НИЖЕ 0°C.**
- Если устройство не используется в течение определенного периода времени, опорожните кувшин.
- При первом использовании промойте кувшин и аксессуары, как описано в главе "Чистка", удаляя все следы пыли или производства.
- ☉ **НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРИБОР БЕЗ МОЛОКА В КУВШИНЕ.**
- ☉ **ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО МОЛОКО, ДРУГИЕ ЖИДКОСТИ МОГУТ ПРИВЕСТИ К НАРУШЕНИЮ ПРАВИЛЬНОЙ РАБОТЫ ПРИБОРА.**
- Не перемещайте прибор во время его работы.
- ☉ **ПО ВРЕМЯ РАБОТЫ ПРИБОРА НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ВРАЩАЮЩИМСЯ ЧАСТЯМ ПРИБОРА ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЛУЧЕНИЯ ТРАВМ.**



ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ПРИБОРА ОБЕСПЕЧЬТЕ СВОБОДНЫЙ ДОСТУП К РОЗЕТКЕ НА СЛУЧАЙ ЭКСТРЕННОГО ОТСОЕДИНЕНИЯ ПРИБОРА.



ДАННЫЙ ПРОДУКТ НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИЦАМИ (ВКЛЮЧАЯ ДЕТЕЙ) С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ, СЕНСОРНЫМИ ИЛИ ПСИХИЧЕСКИМИ СПОСОБНОСТЯМИ ИЛИ НЕ ИМЕЮЩИМИ НАВЫКА ОБРАЩЕНИЯ С ПРИБОРОМ, ЕСЛИ ТОЛЬКО ОНИ НЕ ДЕЙСТВУЮТ ПОД НАДЗОРОМ ИЛИ НЕ ПРОШЛИ ИНСТРУКТАЖ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ИХ БЕЗОПАСНОСТЬ.



НЕ РАЗРЕШАЙТЕ ДЕТЯМ ИГРАТЬ С ПРИБОРОМ.

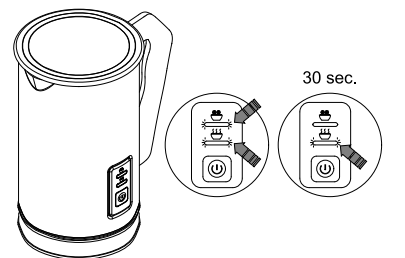
- Использование любого электроприбора требует соблюдения некоторых основных правил.

В частности:

- никогда не прикасайтесь к прибору мокрыми или влажными руками;
- не используйте прибор босиком;
- не тяните за шнур или сам прибор, чтобы вынуть вилку из розетки;
- не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождь, солнце и т.д.).
- не разрешайте пользоваться прибором детям или инвалидам без присмотра.
- Перед проведением чистки или технического обслуживания отключите прибор от сети питания, вынув вилку или выключив выключатель.
- В случае неисправности и/или нарушения нормальной работы прибора выключите его, не пытаясь отремонтировать.
В отношении ремонта обратитесь в уполномоченный изготовителем сервисный центр, используйте только оригинальные запасные части.
Несоблюдение вышеуказанных требований может привести к нарушению безопасности устройства.
- Если вы решили прекратить использовать устройство этого типа, выньте вилку из розетки и обрежьте кабель питания.
Кроме того, рекомендуется обезвредить те компоненты прибора, которые могут представлять опасность, особенно для детей, если они используют прибор для своих игр.



УСТАНОВКА ДОЛЖНА ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ СОГЛАСНО ИНСТРУКЦИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. НЕПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМИРОВАНИЮ ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЮ ИМУЩЕСТВА, ЗА ЧТО ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ МОЖЕТ НЕСТИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

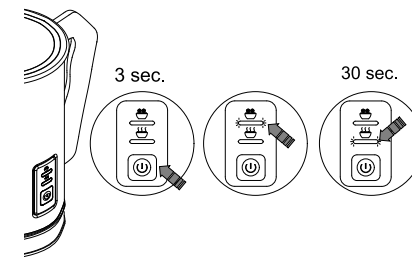


4

HEAT/HEAT AND FOAM

The blue and red lights will switch on (fixed) to show that the appliance is on.

After 60-120 sec., at the end of the heating and foaming cycle, the red LED will start to flash (for 30 sec.). During this time, it is possible to unplug the appliance and pour the contents of the jug into a suitable container (Fig.6).

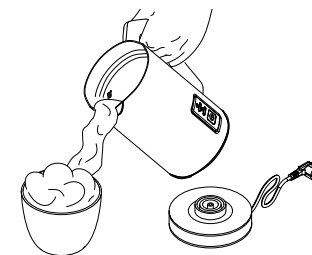


5

COLD MILK AND FOAM

It is also possible to foam cold milk with the appliance. In this case, it is necessary to press and hold down the On/Pause button for 3 seconds; the blue LED will switch on (fixed light) for about 60-120 sec.

When the milk has been foamed, the blue LED will switch off and the red LED will begin to flash and then remain on for 30 seconds more.



6

Unplug the appliance, and pour the contents of the jug into a suitable container (Fig.6).



WHEN POURING OUT THE FOAM, WE ADVISE USING A SUITABLE WOOD OR PLASTIC UTENSIL SO AS NOT TO SCRATCH THE NON-STICK SIDES OF THE JUG.



The following section contains some helpful hints for preparing good foamed milk.

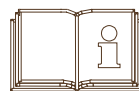
- For the best results, use full-fat milk (with fat content of > 3.0%).
- The milk is heated to a temperature of about 65°C +/-5°C, which is the ideal temperature to enjoy it with coffee; do not wait too long before using it.
- It is possible to foam cold milk, but take care as the jug is not built to chill liquids.
- The Milk Foamer has been designed to heat and foam milk. It is also possible to add flavourings, a few grains of coffee powder or drinking chocolate. The important thing is to clean the jug and device thoroughly after every use.



THE APPLIANCE CAN BE USED FOR A MAXIMUM OF THREE PROCESSES A TIME. AFTER THIS, IT WILL NEED A FIVE-MINUTE REST PERIOD TO COOL THE ELECTRIC AND ELECTRONIC PARTS AND PREVENT ANY RISK OR PROBLEM OF OVERHEATING.

| Problem | Cause | Solution |
|---|--|--|
| The LEDs do not switch on and the appliance is not heating up after the button (8) has been pressed | A) The appliance is not plugged in to the power mains. B) The appliance is not switched on. | A) Make sure that the appliance is connected to the power mains. |
| The appliance has not made any foamed milk. | C) The milk foamer has not been correctly assembled. D) The milk foamer is damaged. E) There is something inside the jug which is preventing the milk foamer from turning. | C) Make sure that the milk foamer is positioned correctly. D) Replace. E) Move any obstruction inside the jug. |
| The appliance has not made a sufficient amount of foamed milk. | F) The milk has passed its sell-by date. | F) Make sure the milk is fresh. |

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА



Внимательно прочитайте предупреждения, содержащиеся в этих инструкциях, так как они несут важную информацию о безопасности, эксплуатации и техническом обслуживании прибора. Сохраните это руководство для дальнейшего использования.

- После распаковки и перед каждым использованием проверяйте механическую целостность прибора и всех его аксессуаров. Оплетка и штекер шнура питания не должны иметь трещин или разрывов. В случае обнаружения повреждений, не используйте прибор, немедленно выньте вилку из розетки и обратитесь в авторизованный сервисный центр для контроля.
- Элементы упаковки (пластиковые пакеты, пенопласт, гвозди и т.д.) не должны находиться в пределах досягаемости детей, поскольку они являются потенциальными источниками опасности.
- Перед подключением прибора убедитесь, что данные на табличке соответствуют данным распределительной электросети. Табличка расположена в нижней части электроподставки устройства.

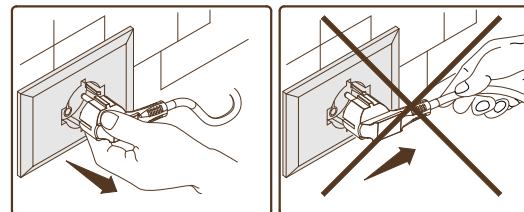
В случае несовместимости розетки и вилки прибора квалифицированный специалист должен заменить розетку. Он также должен проверить соответствие сечения шнуров мощности, потребляемой прибором. Как правило, не рекомендуется использовать переходники, тройники и/или удлинители. Если это абсолютно необходимо, вы должны использовать только те простые или множественные переходники и удлинители, которые соответствуют действующим стандартам безопасности, не превышая при этом предел мощности тока, указанный на простом переходнике и удлинителе, и максимальную мощность, указанную на множественном переходнике.



МЫ РЕКОМЕНДУЕМ ПОДСОЕДИНЯТЬ ПРИБОР С ПОМОЩЬЮ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ С МАКСИМАЛЬНЫМ РАБОЧИМ ТОКОМ 30 МА.



ПРИБОР ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОДКЛЮЧЕН К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ ЧЕРЕЗ СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ЗАЕМЛЕНИЕ. НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР, ЧТОБЫ ВЫНУТЬ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ.



Уважаемый покупатель, поздравляем Вас! Вы приобрели машину для взбивания молока Bialletti! Благодарим Вас за выбор нашей продукции и надеемся, что этот выбор полностью отвечает Вашим ожиданиям.

Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию перед использованием этого устройства и посетите сайт www.bialettishop.it, чтобы узнать, как получить доступ ко льготам, предоставляемым нашим клиентам.

Желаем Вам приятного провести время с чашечкой Вашего любимого напитка. Всего наилучшего. Bialletti Industrie.

Декларация о соответствии

Производитель заявляет под собственную ответственность, что продукт, к которому относится данная инструкция по применению, соответствует требованиям Директивы ЕС, касающейся бытовой электротехники. Кроме того, заявляем, что прибор соответствует требованиям, касающимся ограничения радиоэлектронных помех.

В целях улучшения конструктивных характеристик продукта изготовитель оставляет за собой право вносить изменения в технологию, дизайн и размеры без предварительного уведомления.

Руководящие нормативы

Прибор, рассматриваемый в данной инструкции, соответствует Директиве 93/68/ЕЕС; 2006/95/ЕС и 2004/108/ЕС и 1963/68/СЕ, а также Регл. (ЕС) № 1935/2004 и Регл. (ЕС) № 2023/2006

ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ БЫТОВОГО И АНАЛОГИЧНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ, НАПРИМЕР:

- кухонный уголок в магазинах, офисах и других трудовых условиях;
- фермы;
- bed and breakfast и аналогичные структуры;
- гостиницы, мотели и другие структуры гостиничного типа (только клиентами).



BEFORE CLEANING THE APPLIANCE, ALWAYS UNPLUG IT FROM THE MAINS POWER, FOLLOWING THE STANDARD SAFETY INSTRUCTIONS FOR ELECTRICAL APPLIANCES, AS LISTED IN THE "WARNINGS" SECTION.

NEVER PLACE THE APPLIANCE IN WATER!

THE APPLIANCE WILL BE EASIER TO CLEAN IF THIS IS DONE IMMEDIATELY AFTER USE.

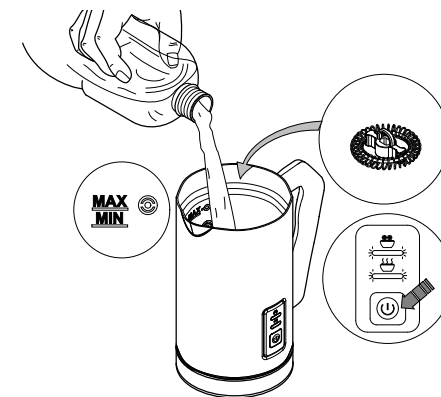
NEVER USE CHEMICAL PRODUCTS OR ABRASIVE SUBSTANCES. ALWAYS WAIT FOR THE APPLIANCE TO DRY BEFORE STORING IT.



Insert the hot milk foamer (6). Fill the jug (4) with water as far as the maximum level for hot milk "☉".

Close the lid (1).

Press the on button (8) once. The appliance will start to operate, heating and mixing the water, which will remove all of the milk residues from the container (Fig. 7).



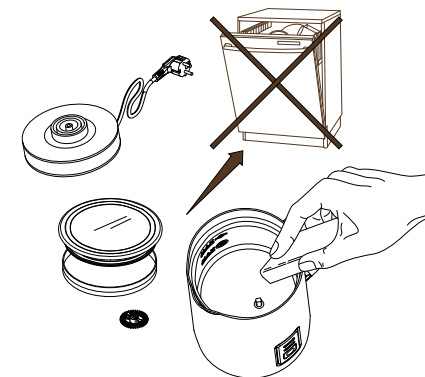
7

After this operation, empty the jug and remove any further residues with a soft sponge so as not to damage the non-stick coating on the jug.

Wash the hot milk foamer (6), lid (1) and silicone ring (2) in hot water and washing up liquid.

These parts are not dishwasher safe.

The appliance body should only be wiped clean with a damp cloth (Fig. 8).



8



- This produce complies with the Directive 2002/96/CE.
- The symbol representing the crossed out trash can on the appliance indicates that the product, at the end of its useful life, must be treated separately from domestic waste. It must be taken to a recycling center for electrical and electronic appliances or turned in to the point of sale when purchasing a new, equivalent, appliance.
- The user is responsible for taking the appliance to the recycling center at the end of its life, under penalty of the sanctions foreseen by the current legislation on waste handling.
- Correct consignment of the no-longer used appliance to a recycling center for treatment and environmentally compatible elimination contributes to avoiding a negative impact on the environment and public health, and permits recycling of the materials from which the product is made.
- For more detailed information regarding the available collection systems, contact the local refuse center or the store where the product was purchased.
- The manufacturer and the importers comply with their responsibility for recycling, treating and environmentally compatible disposal of waste both directly and in a collective system.



THE MANUFACTURER RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES FOR REGULATORY,
INDUSTRIAL, COMMERCIAL OR ESTHETIC REASONS.

Инструкции по эксплуатации

| | |
|--|----|
| 1. Введение | 76 |
| 2. Предупреждения | 77 |
| 3. Гарантия..... | 80 |
| 4. Описание изделия | 81 |
| 5. Первое использование изделия | 82 |
| 6. Рекомендации по применению | 84 |
| 7. Последующее применение, чистка и техобслуживание | 85 |
| 8. Утилизация изделия..... | 86 |

- Esta máquina está em conformidade com a Directiva 2002/96/CE sobre Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (REEE).
- O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz significa que, no interior da União Europeia, o produto deve ser objecto de recolha selectiva no fim do respectivo ciclo de vida, devendo ser depositado separadamente dos resíduos urbanos indiferenciados ou entregue a um centro de recolha selectiva ou então ao revendedor no momento de comprar outra máquina equivalente.
- O utilizador é responsável pela eliminação correcta da máquina, conforme acima indicado, sob pena de multa nos termos da legislação em vigor sobre resíduos.
- A recolha selectiva do produto no fim do seu ciclo de vida, o seu tratamento adequado e a sua eliminação correcta em termos ambientais contribuem para evitar possíveis efeitos nocivos para o ambiente ou a saúde humana, além de favorecer a reciclagem dos materiais de que é composto.
- Para mais informações sobre os sistemas de recolha disponíveis, dirija-se às entidades locais de recolha de resíduos ou à loja onde comprou o produto.
- Os fabricantes e os importadores cumprem com as respectivas responsabilidades pela reciclagem, tratamento e eliminação no respeito do ambiente quer directamente quer participando de um sistema colectivo.



O FABRICANTE RESERVA-SE O DIREITO DE EFECTUAR, A SEU PRÓPRIO CRITÉRIO, QUALQUER ALTERAÇÃO NOS SEUS PRODUTOS POR MOTIVOS LEGAIS, INDUSTRIAIS, COMERCIAIS OU ESTÉTICOS SEM AVISO PRÉVIO.

Instructions d'emploi

| | |
|--|----|
| 1. Introduction | 28 |
| 2. Avertissements..... | 29 |
| 3. Garantie | 32 |
| 4. Description de la machine..... | 33 |
| 5. Première utilisation de la machine..... | 34 |
| 6. Conseils d'emploi | 36 |
| 7. Utilisations successives, Nettoyage et Entretien .. | 37 |
| 8. Elimination de l'appareil..... | 38 |

Cher Client,

Congratulations! Vous venez d'acheter une machine Bialetti pour fouetter le lait! Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit et nous sommes certains que ce choix satisfera toutes vos exigences.

Nous vous invitons à lire attentivement cette notice d'instructions avant d'utiliser cet appareil et à accéder au site www.bialettishop.it pour obtenir toutes les informations concernant les avantages réservés à nos clients.

En vous souhaitant une agréable dégustation de votre tasse de café, Bialetti Industrie vous salue bien cordialement.

Déclaration de conformité

Le constructeur déclare sous sa propre responsabilité que l'appareil auquel se réfère ce Manuel de mode d'emploi est conforme aux prescriptions de la directive CE en matière d'appareils à usage domestique.

Il est également déclaré que cet appareil est conforme aux prescriptions en matière de limitation des perturbations radioélectriques.

Afin d'améliorer le produit et/ou pour des contraintes de fabrication, le constructeur se réserve le droit d'apporter des modifications techniques, esthétiques et dimensionnelles sans préavis.

Informations Normatives

L'appareil faisant l'objet de ce manuel est conforme aux Directives 93/68/CEE; 2006/95/CE; 2004/108/CE et 1963/68/CE et al Reg. (CE) n.1935/2004 et Reg. (CE) n.2023/2006

CET APPAREIL A ETE CONCU POUR UN USAGE DOMESTIQUE OU SIMILAIRE, COMME PAR EXEMPLE:

- les zones cuisine dans les magasins, les bureaux et autres lieux de travail;
- les structures pour le tourisme rural;
- les chambres d'hôtes et structures similaires;
- les hôtels, les motels et autres lieux résidentiels (pour l'usage exclusif des clients).

7. Utilizações seguintes, limpeza e manutenção

ANTES DE EFETUAR A OPERAÇÃO DE LIMPEZA, DESLIGUE A FICHA DA TOMADA, NO RESPEITO DAS NORMAIS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA DE UM APARELHO ELÉTRICO QUE ESTÃO REPORTADAS EM 'ADVERTÊNCIAS'.

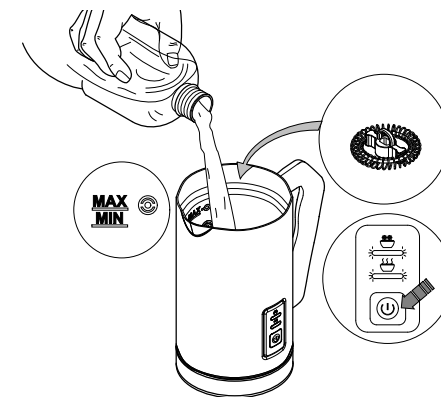
NÃO MERGULHE O APARELHO EM ÁGUA!

A LIMPEZA DO APARELHO FICA MAIS FÁCIL SE FOR FEITA LOGO APÓS CADA UTILIZAÇÃO. NÃO USE PRODUTOS QUÍMICOS OU SUBSTÂNCIAS ABRASIVAS. ESPERE QUE O APARELHO ESTEJA BEM SECO ANTES DE ARRUMÁ-LO.

Monte o dispositivo de espumar leite quente (6). Encha o jarro (4) com água até ao nível máximo para o leite quente "☉".

Feche com a tampa (1).

Pressione o botão de ligar (8) só uma vez. O aparelho começa a funcionar, aquecendo e batendo a água de modo a remover os resíduos de leite do jarro (Fig 7).



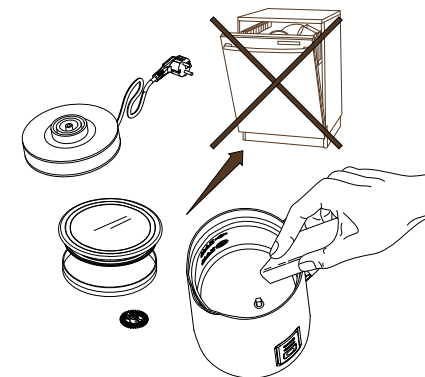
7

No fim da operação, esvazie o jarro e remova os resíduos que ficaram com uma esponja macia para não danificar o revestimento antiaderente do jarro.

Lave o dispositivo de espumar o leite quente (6), a tampa (1) e o anel de silicone (2) com água quente e detergente de loiça.

Não lave estas partes na lava-loiça.

Para a limpeza do corpo do aparelho, passe somente uma esponja húmida (Fig 8).



8

A seguir, alguns conselhos práticos para conseguir obter uma boa espuma de leite.

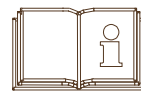
- Para resultados ótimos, use leite gordo (com conteúdo de gordura > de 3,0%).
- O leite é levado a uma temperatura de cerca de 65°C +/-5°C, temperatura ideal para poder saboreá-lo com o café, por isso não espere muito tempo para usá-lo após a preparação.
- É possível espumar também leite frio, porém o jarro não resfria o leite.
- O Espumador de leite foi concebido para aquecer e espumar o leite, todavia é possível adicionar aromas, granulados de café em pó ou chocolate, o importante é limpar o fundo do jarro e o dispositivo sempre após cada utilização.



O APARELHO PODE EFETUAR NO MÁXIMO TRÊS CICLOS SEGUIDOS. DEPOIS DE TRÊS CICLOS FOI PROGRAMADO PARA EFETUAR UM CICLO DE REPOUSO DE CINCO MINUTOS DE MODO A PERMITIR UM ADEQUADO RESFRIAMENTO DAS PARTES ELÉTRICA E ELETRÔNICA EVITANDO PROBLEMAS DE SOBREAQUECIMENTO.

| Problema | Causa | Solução |
|---|---|---|
| Os Leds não se acendem e o aparelho não aquece, mesmo após ter pressionado o botão (8). | A) A máquina não está ligada à tomada. B) A máquina não está ligada pelo botão. | A) Verifique se a ficha está inserida na tomada. |
| O aparelho não produz nenhuma espuma. | C) O dispositivo de espumar o leite está mal montado. D) O dispositivo de espumar o leite está danificado. E) Algo no interior do jarro impede a rotação do dispositivo de espumar o leite. | C) Verifique se dispositivo está bem montado. D) Substitua-o. E) Remova o eventual impedimento. |
| O aparelho não produz uma quantidade suficiente de espuma. | F) Leite fora do prazo de validade. | F) Verifique a data de validade do leite. |

AVERTISSEMENTS GENERAUX



Lire attentivement les conseils contenus dans les instructions suivantes, car elles renferment d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Conserver soigneusement ce livret pour toute consultation ultérieure.

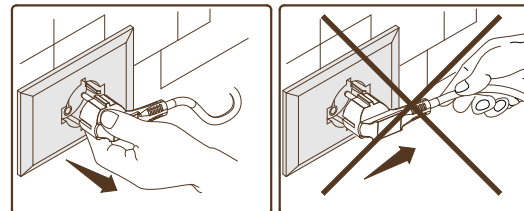
- Après avoir défait l'emballage et avant l'utilisation, vérifier l'état mécanique de l'appareil et s'assurer que tous ses accessoires soient intacts. De même, aucune craquelure ou cassure ne doivent apparaître sur la gaine et/ou la fiche du câble d'alimentation. En cas de dommages, débrancher immédiatement la fiche de la prise de courant et amenez l'appareil dans un centre de service après-vente agréé qui effectuera les vérifications nécessaires.
- Les parties composant l'emballage (sachets en plastique, mousse de polystyrène, clous, etc.) constituent des sources de potentielles danger et ne doivent pas être laissées à la portée des enfants.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données indiquées sur la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique. La plaquette est située au fond de la base électrique de l'appareil.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, faire remplacer la prise par une autre du type approprié par un électricien qualifié qui devra par ailleurs vérifier que la section des câbles de la prise soit adaptée à la puissance absorbée par l'appareil. En général, l'emploi d'adaptateurs, de prises multiples et / ou de rallonges est déconseillé. Si toutefois leur emploi s'avère indispensable, il est nécessaire de n'utiliser que des adaptateurs simples ou multiples et des rallonges conformes aux normes de sécurité en vigueur, en vérifiant cependant que la limite de résistance en valeur de courant, indiquée sur l'adaptateur simple et sur les rallonges, ainsi que la limite de puissance maximum indiquée sur l'adaptateur multiple, ne soient pas dépassées.



NOUS RECOMMANDONS D'ALIMENTER L'APPAREIL AVEC UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL DONT LE COURANT DE FONCTIONNEMENT NE DÉPASSE PAS 30 mA.



L'APPAREIL DOIT ÊTRE OBLIGATOIREMENT BRANCHÉ AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE À TRAVERS UNE PRISE DE TERRE. EVITER DE DÉBRANCHER L'APPAREIL EN TIRANT SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION.





LORS DU FONCTIONNEMENT, LA PRISE DE COURANT DOIT ÊTRE FACILEMENT ACCESSIBLE DANS LE CAS OÙ IL S'AVÉRERAIT NÉCESSAIRE DE DÉBRANCHER L'APPAREIL.



CET APPAREIL N'EST PAS CONÇU POUR ÊTRE UTILISÉ PAR DES PERSONNES (ENFANTS COMPRIS) AUX CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES ET MENTALES RÉDUITES OU SANS EXPÉRIENCE NI FORMATION, À MOINS QU'ELLES NE SOIENT SURVEILLÉES OU FORMÉES À L'UTILISATION PAR DES PERSONNES RESPONSABLES DE LEUR SÉCURITÉ.



LES ENFANTS DOIVENT ÊTRE SURVEILLÉS AFIN QU'ILS NE JOUENT PAS AVEC L'APPAREIL.

- L'emploi de tout appareil électrique exige le respect de quelques règles fondamentales.

En particulier :

- ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides;
- ne pas utiliser l'appareil nu-pieds;
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation ou sur l'appareil même pour débrancher la fiche de la prise de courant;
- ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.);
- ne pas laisser des enfants ou des personnes invalides utiliser l'appareil sans surveillance.
- Avant d'effectuer une quelconque opération de nettoyage ou d'entretien, déconnecter l'appareil du réseau d'alimentation électrique, soit en débranchant la prise, soit en éteignant l'interrupteur de l'appareil.
- En cas de panne et /ou de mauvais fonctionnement, arrêter l'appareil et n'effectuer aucune intervention.

Pour toute réparation éventuelle, ne s'adresser qu'à un centre de service après-vente agréé par le constructeur et exiger l'emploi de pièces détachées originales.

Le non respect de cette recommandation peut compromettre la sécurité de l'appareil.

- Au cas où vous décideriez de ne plus utiliser un appareil de ce type, il est recommandé de le rendre inutilisable en coupant le cordon d'alimentation après avoir débranché la fiche de la prise de courant.

Il est en outre recommandé de rendre inutilisables toutes les parties de l'appareil susceptibles de provoquer un danger, surtout pour les enfants qui pourraient se servir de l'appareil inutilisable pour leurs propres jeux.

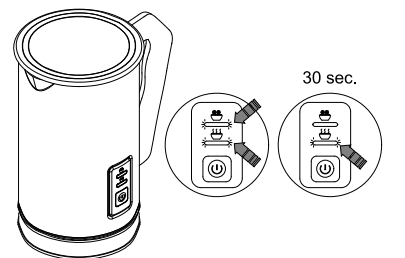
L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE CONFORMÉMENT AUX INDICATIONS DU CONSTRUCTEUR.



UNE INSTALLATION ABUSIVE PEUT OCCASIONNER DES DOMMAGES AUX PERSONNES, AUX ANIMAUX OU AUX OBJETS POUR LESQUELS LE CONSTRUCTEUR NE SAURAIT ÊTRE TENU RESPONSABLE.



BIALETTI

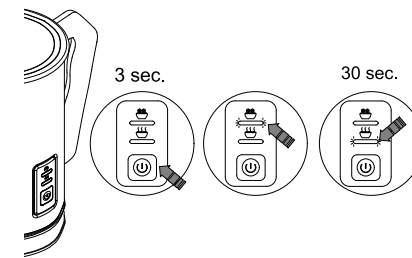


4

AQUECIMENTO/AQUECIMENTO E ESPUMA

Os indicadores luminosos, azul e vermelho, acendem-se (luz fixa) indicando a ligação do aparelho.

Após 60-120 seg., no fim do ciclo de aquecimento e espuma, o led vermelho começa a piscar por 30 seg. Neste intervalo de tempo, é possível desligar o aparelho da tomada, erguer o recipiente e verter o seu conteúdo em outro idóneo (Fig.6).

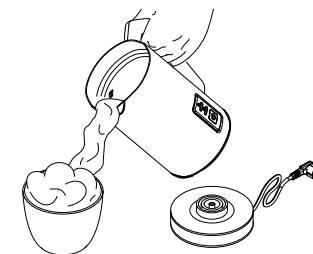


5

LEITE FRIO E ESPUMA

É possível bater também leite frio, neste caso pressione 3 seg. o botão de ligar/pausa, o led azul acender-se-á (luz fixa) por cerca de 60-120seg.

Após terminar de bater o leite, o led azul apaga-se e acende-se o led vermelho (luz fixa) por mais 30 seg.



6

Desligue a ficha da tomada, erga o recipiente e verta o seu conteúdo em outro idóneo (Fig.6).

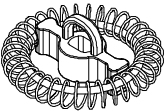
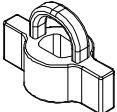


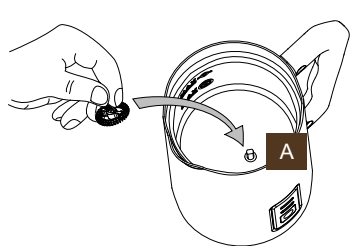
PARA VERTER MAIS FACILMENTE A ESPUMA, UTILIZE UMA ESPÁTULA OU UMA COLHER DE MADEIRA OU DE PLÁSTICO QUE NÃO RISQUEM AS PAREDES ANTIADERENTES DO JARRO.



BIALETTI

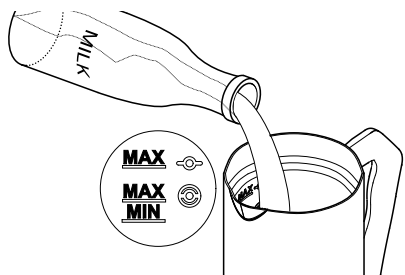
Funções dispositivos

| Dispositivo | Função | Capacidade máxima | Tempo (com base na temperatura do leite) |
|---|------------------|-------------------|---|
|  | Bater leite frio | 115 ml | 60-120 sec. |
| | Bater e aquecer | 115 ml | 60-120 sec. |
|  | Aquecer | 240 ml | 60-120 sec. |



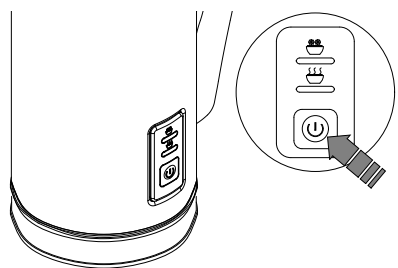
1

Escolha o dispositivo adequado à função escolhida (vide tabela "Funções dispositivos") e introduza-o no jarro, no pino "A".



2

Verta o leite no jarro até à marca, dependendo da função escolhida (vide Capacidade máx na tabela "Funções dos dispositivos"). Feche com a tampa "1".



3

Insira a ficha na tomada de corrente e pressione o botão de ligar/pausa.

- Afin d'éviter des surchauffes dangereuses, il est recommandé de dérouler le câble d'alimentation sur toute sa longueur et d'utiliser l'appareil selon les indications reportées au paragraphe "Avertissements relatifs au bon usage de l'appareil".
- Ne pas laisser l'appareil branché inutilement. Débrancher la fiche de la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Si le câble d'alimentation de l'appareil présente des signes de détérioration, le faire remplacer exclusivement auprès d'un centre de service après-vente agréé par le constructeur, dans la mesure où cette opération nécessite un outillage spécifique.

AVERTISSEMENTS RELATIFS AU BON USAGE DE L'APPAREIL

CET APPAREIL A ÉTÉ EXCLUSIVEMENT CONÇU POUR PRODUIRE DU CAFÉ EXPRESSO À L'AIDE DE CAPSULES BIALETTI ET IL POURRA DONC ÊTRE UTILISÉ QU'À CET EFFET. TOUTE AUTRE UTILISATION DOIT ÊTRE CONSIDÉRÉE COMME ÉTANT INAPPROPRIÉE ET DE CE FAIT DANGEREUSE. LE FABRICANT NE PEUT ÊTRE TENU RESPONSABLE DE TOUT DOMMAGE DÉRIVANT D'EMPLOIS NON APPROPRIÉS, ERRONÉS OU IRRATIONNELS.

**UNIQUEMENT À USAGE DOMESTIQUE**

- Placer l'appareil sur une surface plane, régulière et stable.
- Ne pas laisser l'appareil fonctionner sans surveillance.
- **NE PAS PLACER L'APPAREIL DANS DES LOCAUX OÙ LA TEMPÉRATURE PEUT ÊTRE INFÉRIEURE OU ÉGALE À 0°C.**
- Si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période plutôt prolongée, videz le Broc.
- Lors de la première utilisation, nettoyez le broc et les accessoires, comme décrit au chapitre "Nettoyage" pour éliminer les résidus de poussière ou de production.
- **NE PAS UTILISER L'APPAREIL SANS LAIT DANS LE RECIPIENT**
- **UTILISER SEULEMENT DU LAIT: DES LIQUIDES DIFFÉRENTS POURRAIENT COMPROMETTRE LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.**
- Ne pas déplacer l'appareil en marche.
- **DURANT L'UTILISATION DE L'APPAREIL, NE PAS TOUCHER LES PARTIES PIVOTANTES : RISQUE DE LÉSIONS**

! RECOMMANDATIONS !

EN CAS DE PROBLÈMES SUR L'APPAREIL, CONTACTER LE SERVICE COMPÉTENT. EVITER DE RÉPARER L'APPAREIL PAR SES PROPRES MOYENS.

TOUTE PANNE DÉRIVANT D'INTERVENTIONS RÉALISÉES PAR DES PERSONNES INCOMPÉTENTES OU D'UN USAGE IMPROPRE N'EST PAS COUVERTE PAS LA GARANTIE.

LE CONSTRUCTEUR NE PEUT ÊTRE TENU RESPONSABLE DE CE TYPE DE PANNES.

DANS CE CAS, LA GARANTIE CESSERAIT, MÊME AU COURS DE SA PÉRIODE DE VALIDITÉ.



3. Garantie

L'appareil est garanti pour une période de deux ans à compter de la date de livraison. La date faisant foi sera celle reportée sur le bon d'achat/facture, à moins que l'acheteur ne prouve que la livraison a été successive à cette date.

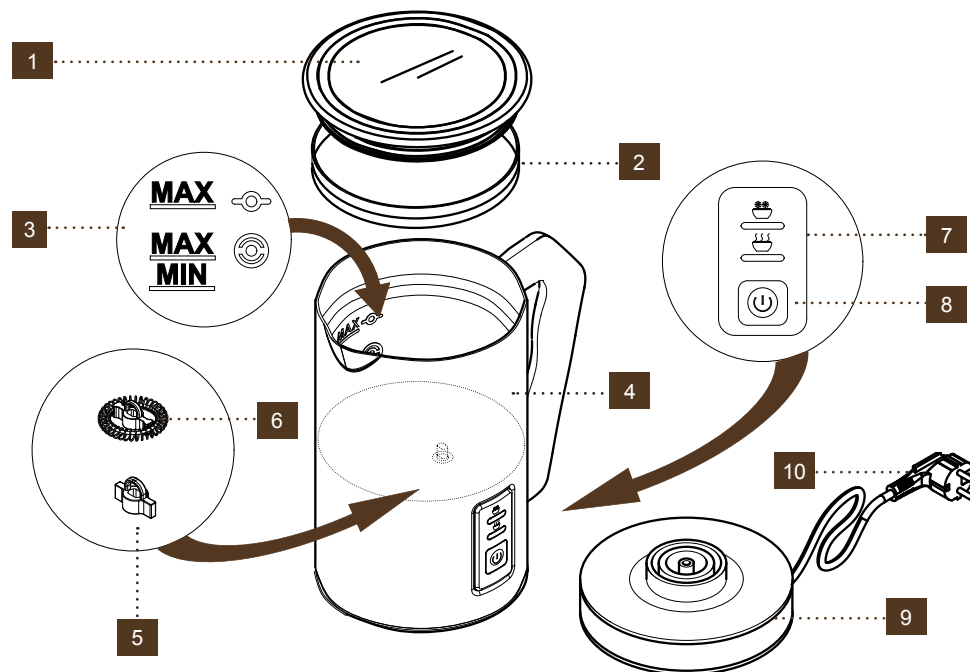
En cas de vice du produit préexistant à la date de livraison, Bialetti garantit la réparation ou la substitution de l'appareil sans aucun frais, à moins que l'une des deux solutions résulte disproportionnée par rapport à l'autre. L'acheteur a le devoir de dénoncer au vendeur le défaut de conformité dans les deux mois qui suivent la découverte du défaut.

La garantie ne couvre pas les parties résultant défectueuses à cause d'une négligence ou d'une utilisation impropre, comme par exemple:

- Installation erronée
- Non observation des instructions pour le fonctionnement de l'appareil
- Entretien mal effectué ou non effectué, y compris la non décalcification.
- Composants sujets à une usure normale.
- Dommages provoqués par des modifications et/ou altérations volontaires.
- Dommages provoqués par un voltage différent de celui indiqué sur le manuel d'instructions et d'entretien.
- Dommages advenus pendant le transport, à savoir dans des circonstances qui quoi qu'il en soit ne peuvent pas être associées à des vices de fabrication de l'appareil.
- Réparation sur des machines effectuées auparavant par des centres d'assistance non autorisés.
- La garantie est par ailleurs exclue dans tous les cas d'usage impropre de l'appareil et en cas d'usage professionnel.

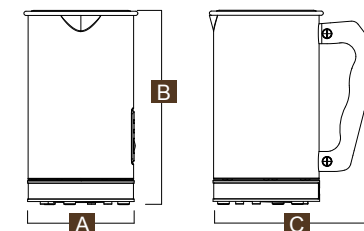
Bialetti décline toute responsabilité face aux éventuels dommages directs ou indirects envers les personnes, choses et animaux domestiques, dérivant de la non observation de toutes les prescriptions indiquées dans cette notice d'instructions en thème d'installation, d'usage et d'entretien de l'appareil.

Exception faite pour les actions contractuelles de garantie envers le vendeur.



| Legenda | |
|---------|--|
| 1 | Tampa Transparente |
| 2 | Anel de silicone |
| 3 | Sinalizadores de nível para funções diferentes |
| 4 | Jarro |
| 5 | Dispositivo para aquecer o leite |
| 6 | Dispositivo para bater/espumar o leite |
| 7 | Indicadores luminosos |
| 8 | Botão de ligar/pausa |
| 9 | Base elétrica |
| 10 | Cabo e ficha |

Características técnicas



| | | |
|---------------------------|--|--------|
| Dimensões | A | 100 mm |
| | B | 185 mm |
| | C | 156mm |
| Tensão de Alimentação (V) | Vide placa de dados aposta debaixo da máquina. | |
| Potência (W) | Vide placa de dados aposta debaixo da máquina. | |
| Capacidade Máx do Jarro | 240 ml | |

**RECOMENDAÇÕES**

PARA OUTROS EVENTUAIS PROBLEMAS COM A MÁQUINA, CHAME O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA. EVITE TENTAR REPARÁ-LA SOZINHO. QUALQUER AVARIA DERIVANTE DE INTERVENÇÕES ALHEIAS OU DE USO IMPRÓPRIO NÃO SÃO COBERTAS PELA GARANTIA. O FABRICANTE NÃO PODE SER CONSIDERADO RESPONSÁVEL POR ESSE TIPO DE AVARIAS.



A GARANTIA NESSES CASOS CADUCA MESMO ESTANDO DENTRO DO PRAZO.

3. Garantia

O prazo de garantia do aparelho é de dois anos a contar da data de entrega, comprovada no talão de compra, a não ser que se comprove uma data de entrega posterior.

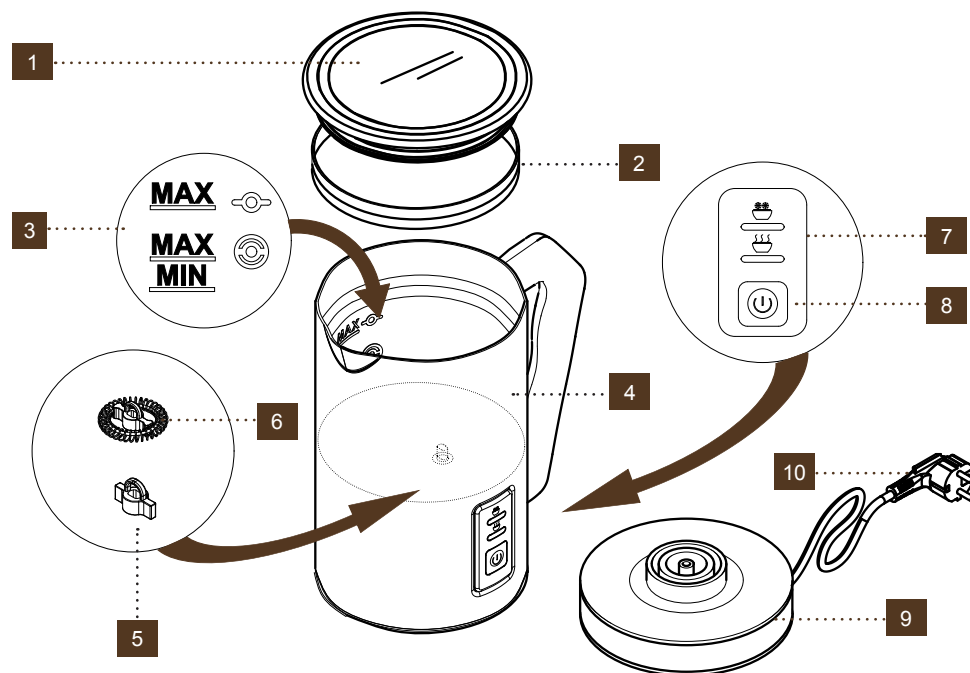
No caso de defeito de fabrico, a Bialetti garante a reparação/substituição gratuita do aparelho, dependendo do que for mais viável. Comunique o eventual defeito ao vendedor no prazo de dois meses de quando se verificou.

A garantia não cobre peças danificadas por causa da negligência do utilizador ou má utilização do aparelho:

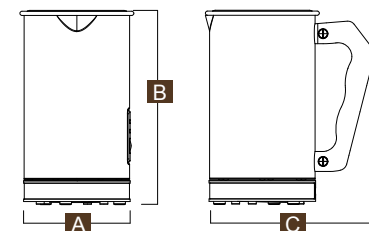
- Instalação incorreta.
- Inobservância das instruções para o funcionamento do aparelho.
- Manutenção imprópria ou não efetuada ou falta de descalcificação.
- Peças sujeitas a normal desgaste.
- Danos causados por modificações e/ou violações.
- Danos causados por uma voltagem diferente daquela indicada no manual de uso e manutenção.
- Danos derivados do transporte ou de situações que não podem ser imputadas a defeitos de fabrico.
- Reparação de aparelhos ou peças que já passaram por centros de assistência não autorizados.
- A garantia não é válida no caso de utilização imprópria do aparelho ou de utilização profissional.

A Bialetti declina toda responsabilidade por eventuais danos que possam direta ou indiretamente derivar a pessoas, coisas e animais domésticos por causa de inobservância das instruções reportadas neste manual em matéria de instalação, utilização e manutenção do aparelho.

Sem prejuízo das ações contratuais de garantia referente ao vendedor.



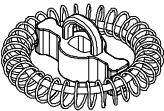
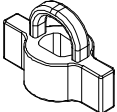
| Légende | |
|---------|--|
| 1 | Couvercle Transparent |
| 2 | Joint en silicone |
| 3 | Indicateurs de niveau pour fonctions différentes |
| 4 | Broc |
| 5 | Dispositif de réchauffement su lait |
| 6 | Dispositif à fouetter le lait |
| 7 | Voyants lumineux |
| 8 | Poussoir marche/pause |
| 9 | Base électrique |
| 10 | Fiche électrique |

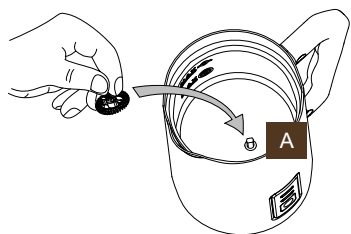
Caractéristiques techniques

| | | |
|----------------------------|---|--------|
| Dimensions | A | 100 mm |
| | B | 185 mm |
| | C | 156 mm |
| Tension d'Alimentation (V) | Voir la plaquette des données située sur le fond de l'appareil. | |
| Puissance (W) | | |
| Capacité Maximum du Broc | 240 ml | |



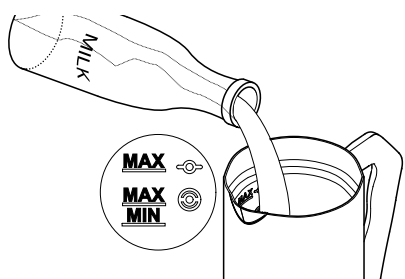
Fonctions dispositifs

| Dispositif | Fonction | Capacité maximum | Durée (en fonction de la température du lait) |
|---|------------------------|------------------|--|
|  | Fouetter le lait froid | 115 ml | 60-120 sec. |
| | Fouetter et réchauffer | 115 ml | 60-120 sec. |
|  | Réchauffer | 240 ml | 60-120 sec. |



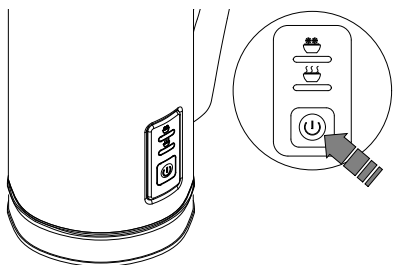
1

Choisir le dispositif approprié pour la fonction choisie (voir tableau "Fonctions dispositifs") et l'introduire à l'intérieur du broc, sur la broche "A"



2

Verser le lait dans le broc en-dessous du signe selon la fonction choisie (voir Capacité maximum dans le tableau "Fonctions dispositifs"). Fermer à l'aide du couvercle "1"



3

Introduire la fiche dans la prise de courant et appuyer sur le poussoir marche/pause.

- Para evitar sobreaquecimentos perigosos, recomenda-se desenrolar todo o comprimento do cabo de alimentação e utilizar a máquina como indicado no parágrafo "Advertências sobre o uso correcto da máquina".
- Não deixe a máquina ligada. Se não for utilizá-la, retire a ficha da tomada.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, só deverá ser substituído por um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante, uma vez que são peças especiais.

ADVERTÊNCIAS SOBRE O USO CORRECTO DA MÁQUINA

ESTA MÁQUINA FOI PROJECTADA PARA PRODUIR CAFÉ BIALETTI UTILIZANDO EXCLUSIVAMENTE CÁPSULAS BIALETTI. QUALQUER USO DIFERENTE É CONSIDERADO IMPRÓPRIO E PORTANTO PERIGOSO. O FABRICANTE DECLINA TODA E QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS DERIVANTES DE USO IMPRÓPRIO, INCORRECTO E IRRACIONAL.

PARA USO DOMÉSTICO

- Apoie a máquina sobre uma superfície plana, regular e estável.
- Não deixe a máquina funcionar sem vigilância.



NÃO DEIXE A MÁQUINA EM LOCAL ONDE A TEMPERATURA SEJA IGUAL OU ABAIXO DE 0°C.

- No caso de precisar manter desativado o aparelho por um certo período de tempo, esvazie o Jarro
- Na primeira utilização, limpe o jarro e os acessórios, como descrito no capítulo "Limpeza" para remover os resíduos de pó ou de produção.



NÃO UTILIZE O APARELHO SEM LEITE NO JARRO



USE SOMENTE LEITE, OUTROS LÍQUIDOS DIFERENTES PODEM COMPROMETER O FUNCIONAMENTO DO APARELHO

- Não desloque a máquina enquanto estiver em funcionamento.



DURANTE A UTILIZAÇÃO DO APARELHO NÃO TOQUE NAS PARTES GIRATÓRIAS. PERIGO DE LESÕES!



DURANTE O FUNCIONAMENTO, A TOMADA DE CORRENTE DEVE ESTAR FACILMENTE ACESSÍVEL, CASO SEJA PRECISO DESLIGAR A MÁQUINA DA TOMADA.



ESTA MÁQUINA NÃO FOI CONCEBIDA PARA SER USADA POR PESSOAS (SOBRE-TUDO CRIANÇAS) COM REDUZIDAS CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIAIS E MENTAIS OU SEM EXPERIÊNCIA E INSTRUÇÃO, A NÃO SER QUE DEVIDAMENTE VI-GIADAS POR UM ADULTO RESPONSÁVEL PELA SUA SEGURANÇA.



AS CRIANÇAS DEVEM SER VIGIADAS DE MANEIRA QUE NÃO USEM A MÁQUINA COMO UM BRINQUEDO.

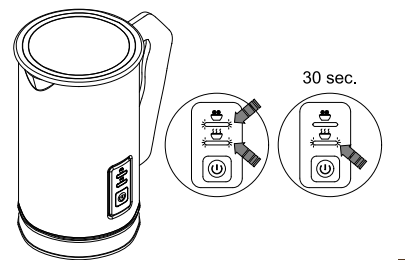
- Uso de qualquer aparelho eléctrico requer a observância de algumas regras fundamentais, entre as quais:
 - não tocar no aparelho com as mãos molhadas ou húmidas;
 - não tocar no aparelho estando descalço;
 - não puxar o cabo de alimentação para desligar o aparelho da tomada;
 - não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos (chuva, vento, sol, etc.);
 - não deixar o aparelho sem vigilância nas mãos de crianças ou pessoas de reduzidas capacidades;
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue a máquina da rede de alimentação eléctrica actuando no interruptor on/off e retirando a ficha da tomada;
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento da máquina, desligue-a imediatamente e não mexa.
Para uma eventual reparação, dirija-se somente a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e use somente peças originais.

A inobservância do que foi dito acima pode comprometer a segurança e o bom funcionamento da máquina.

- Assim que decidir desfazer-se da máquina, torne-a inoperante cortando o cabo de alimentação depois de ter retirado a ficha da tomada de corrente.
Recomenda-se ainda tornar inócuas as partes da máquina que podem ser fonte de perigo, sobretudo para as crianças que poderiam usá-las nas suas brincadeiras.



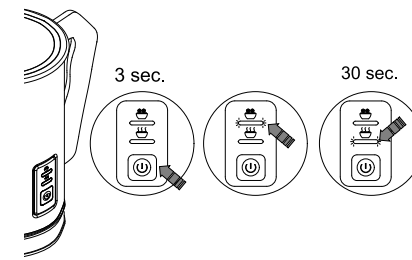
A INSTALAÇÃO DEVE SER FEITA DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES DO FABRICANTE. UMA INSTALAÇÃO MAL FEITA PODE CAUSAR DANOS A PESSOAS, ANIMAIS OU COISAS PELOS QUAIS O FABRICANTE DECLINA QUALQUER RESPONSABILIDADE.



4

RECHAUFFEMENT / RECHAUFFEMENT ET MOUSSE

Les voyants lumineux bleu et rouge s'allument (lumière fixe) pour indiquer la mise en route de l'appareil. Au bout de 60-120 sec., au terme du cycle de réchauffement et de moussage, le voyant rouge se met à clignoter pendant 30 sec. Pendant cet intervalle, il est possible de débrancher la prise, soulever le pot et verser son contenu à l'intérieur d'un récipient adéquat (Fig. 6).

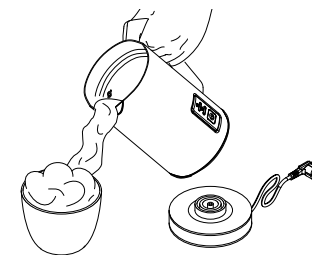


5

LAIT FROID ET MOUSSE

Il est possible de fouetter le lait même à froid, dans ce cas il faut appuyer sur le poussoir marche/pause pendant 3 secondes, le voyant bleu s'allume (lumière fixe) pendant 65 secondes environ.

Quand le lait a été fouetté, le voyant bleu s'éteint alors que le rouge s'allume (lumière fixe) pendant 60-120 secondes.



6

Débrancher la prise, soulever le pot et verser son contenu à l'intérieur d'un récipient adéquat (Fig. 6).



DURANT LA PHASE DE VERSEMENT DE LA MOUSSE, IL EST CONSEILLE DE S'AIDER D'UN USTENSILE EN BOIS OU EN PLASTIQUE DE FAÇON A NE PAS RAYER LES PAROIS ANTI-ADHESIVES DU BROC.



Nous vous fournissons ci-après quelques conseils pratiques pour obtenir une bonne préparation de la mousse de lait.

- Pour obtenir les meilleurs résultats, utiliser du lait entier (avec un contenu de matières grasses > 3,0%).
- Le lait est réchauffé à une température de 65°C +/-5°C environ, qui est la température idéale pour le savourer avec le café ; ne pas attendre trop longtemps après la préparation.
- Il est possible de fouetter aussi le lait froid mais en faisant attention car le broc n'est pas conçu pour refroidir les liquides.
- L'appareil est conçu pour réchauffer et fouetter le lait, il est cependant possible d'ajouter des arômes, des grains de café en poudre ou de chocolat chaud, l'important étant de nettoyer à fond le broc et le dispositif après chaque emploi.



L'APPAREIL PEUT EFFECTUER AU MAXIMUM TROIS PREPARATIONS L'UNE APRES L'AUTRE. A LA SUITE DE CES PREPARATIONS, IL EST PROGRAMME POUR RESPECTER UNE PERIODE DE REPOS DE CINQ MINUTES DE FACON A PERMETTRE LE REFROIDISSEMENT DES COMPOSANTS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES EN EVITANT AINSI TOUT PROBLEME DE SURCHAUFFE.

| Probleme | Cause | Solution |
|--|---|--|
| Les LED ne s'allument pas et l'appareil ne se réchauffe pas même après avoir appuyé sur le poussoir (8). | A) La machine n'est pas branchée au réseau électrique. B) La machine n'est pas allumée. | A) Vérifier que l'appareil soit branché au réseau électrique. |
| L'appareil ne produit aucune mousse. | C) Le dispositif à fouetter le lait n'est pas assemblé correctement. D) Le dispositif à fouetter le lait est endommagé. E) Le broc contient quelque chose qui empêche la rotation du dispositif à fouetter le lait. | C) Vérifier que Le dispositif à fouetter le lait soit positionné correctement. D) Remplacer. E) Eliminer les éventuelles obstructions à l'intérieur du broc. |
| L'appareil ne produit pas une quantité suffisante de mousse. | F) Lait échu. | F) Contrôler que le lait soit frais. |

ADVERTÊNCIAS GERAIS



Leia atentamente estas advertências porque fornecem importantes indicações sobre a segurança na instalação, no uso e na manutenção da máquina.

Guarde este folheto em lugar seguro de maneira a poder consultá-lo sempre que precisar.

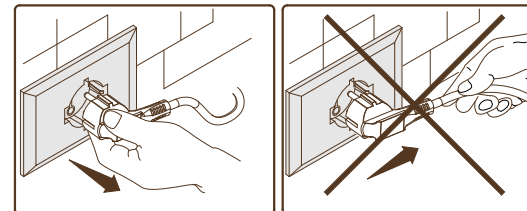
- Depois de ter retirado a máquina da embalagem e antes de usá-la, verifique a sua integridade mecânica e a presença de todos os acessórios.
A bainha e a ficha do cabo de alimentação não devem apresentar rachaduras ou rupturas. No caso de se verificar uma das situações acima, não use a máquina, retire imediatamente a ficha da tomada e leve a mesma a um centro de assistência técnica autorizado.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido (esferovite), pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças pois são potenciais fontes de perigo.
- Antes de ligar a máquina, verifique se os dados indicados na placa correspondem aos da rede eléctrica do local de instalação. A placa de dados está aposta no fundo da base eléctrica do aparelho.
- No caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha da máquina, chame um técnico especializado para substituir a tomada por outra adequada. O técnico deverá também verificar se a secção dos cabos da tomada é adequada à potência absorvida pela máquina. Geralmente é desaconselhável o uso de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões. Todavia se o uso desses elementos for indispensável, assegure-se de que estejam em conformidade com as normas de segurança em vigor, verificando o limite de capacidade, em valor de corrente, marcado no adaptador simples e na extensão e o de máxima potência marcado no adaptador múltiplo.



RECOMENDA-SE ALIMENTAR A MÁQUINA POR MEIO DE UM DISJUNTOR DIFERENCIAL COM UMA CORRENTE DE INTERVENÇÃO MÁXIMA DE 30 mA.



A MÁQUINA DEVE SER TAXATIVAMENTE LIGADA À REDE ELÉCTRICA POR MEIO DE UMA TOMADA COM LIGAÇÃO À TERRA. EVITE DESLIGÁ-LA DA TOMADA PUXANDO O CABO DE ALIMENTAÇÃO.



Estimado Cliente,
Parabéns por ter adquirido este Espumador de Leite Bialetti! Agradecemos-lhe por ter dado preferência a um dos nossos produtos e esperamos que a sua escolha satisfaça plenamente as suas expectativas.

Aconselhamos que leia atentamente estas instruções antes de utilizar o aparelho, podendo também visitar o site www.bialettishop.it onde encontrará todas as informações sobre a nossa empresa e os nossos produtos e ainda as vantagens que reservamos a todos os nossos clientes.

Fazendo votos que aprecie uma saborosa bebida, a Bialetti Industrie apresenta-lhe os melhores cumprimentos.

Declaração de conformidade

O Fabricante declara sob a própria responsabilidade que a máquina objecto das presentes instruções de uso está em conformidade com o disposto na Directiva CE em matéria de aparelhos de uso doméstico. Declara ainda o cumprimento dos valores limite de ruído radioeléctrico fixados.

Por motivos de melhoria ou por exigência de fabrico, o fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações tecnológicas, estéticas e dimensionais na máquina sem aviso prévio.

Normativas

A máquina objecto das presentes instruções está em conformidade com as Directivas 93/68/CEE; 2006/95/CE; 2004/108/CE e 1963/68/CE e al Reg. (CE) n.1935/2004 e Reg. (CE) n.2023/2006

STA MÁQUINA DE CAFÉ FOI CONCEBIDA PARA UTILIZAÇÃO DOMÉSTICA OU SIMILAR, COMO, POR EXEMPLO:

- zonas de refeições reservadas ao pessoal que trabalha em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais;
- turismo rural;
- bed and breakfast e estruturas similares;
- hotéis, motéis e outros ambientes de tipo residencial (reservada a os clientes).



AVANT DE PROCEDER AU NETTOYAGE, DEBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT, EN SUIVANT LES INDICATIONS ORDINAIRES DE SECURITE D'UN APAREIL ELECTRIQUE REPORTEES DANS LA SECTION 'REMARQUES'.



NE PLONGEZ JAMAIS L'APPAREIL DANS L'EAU!

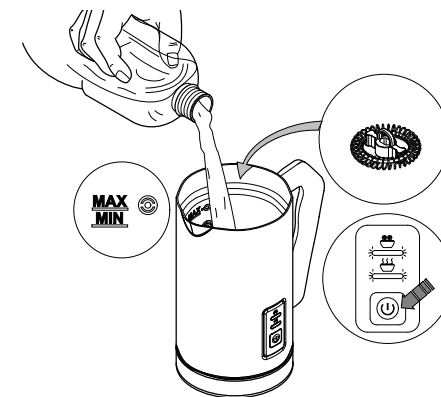


LE NETTOYAGE DE L'APPAREIL SERA PLUS FACILE S'IL EST EFFECTUE TOUT DE SUITE APRES SON UTILISATION. N'UTILISEZ PAS DE PRODUITS CHIMIQUES OU DE SUBSTANCES ABRASIVES. ATTENDRE TOUJOURS QUE L'APPAREIL SOIT SEC AVANT DE LE RANGER.

Introduire le dispositif à fouetter le lait chaud (6). Remplir le broc (4) avec de l'eau jusqu'au niveau maximum indiqué pour le lait chaud "MAX MIN".

Refermer avec le couvercle (1).

Appuyer une fois sur le poussoir de mise en marche (8). L'appareil se met en marche, en réchauffant et en mélangeant l'eau de façon à enlever les résidus de lait dans le broc (Fig. 7).



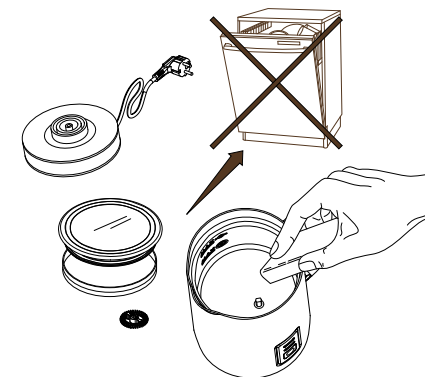
7

Lorsque l'opération est terminée, vider le broc et éliminer les résidus à l'aide d'une éponge souple afin de ne pas abîmer le revêtement antiadhésif du broc.

Laver le dispositif à fouetter le lait chaud (6), le couvercle (1) et le joint en silicone (2) avec de l'eau chaude et un produit vaisselle.

Ne pas laver ces parties au lave-vaisselle.

Pour le nettoyage du corps de l'appareil, utiliser exclusivement une éponge humide (Fig. 8).



8



- Ce produit est conforme à la Directive 2002/96/CE.
- Le symbole de la corbeille barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être traité séparément des déchets urbains à la fin de sa durée de vie. Il doit être remis à un centre de récolte différenciée pour appareillages électriques et électroniques ou bien au vendeur lors de l'acquisition d'un nouvel appareil équivalent.
- L'utilisateur est responsable de la remise de l'appareil en fin de vie aux structures de collecte appropriées, sous peine de sanctions prévues par la loi en vigueur en matière de déchets.
- La récolte différenciée, permettant l'envoi successif de l'appareil usagé au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement, permet d'éviter tout impact négatif sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux du produit.
- Pour de plus amples informations sur les systèmes de récolte disponibles, consulter le service local d'évacuation des déchets ou le magasin auprès duquel l'achat a été effectué.
- Les constructeurs et les importateurs obtempèrent, sous leur propre responsabilité, au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement, soit directement, soit en participant à un système collectif.



LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER À SES PRODUITS TOUTE MODIFICATION OPPORTUNE DICTÉE PAR DES RAISONS NORMATIVES, INDUSTRIELLES, COMMERCIALES OU ESTHÉTIQUES.

Instruções de uso

| | |
|--|----|
| 1. <i>Introdução</i> | 64 |
| 2. <i>Advertências</i> | 65 |
| 3. <i>Garantia</i> | 68 |
| 4. <i>Descrição da máquina</i> | 69 |
| 5. <i>Primeira utilização do aparelho</i> | 70 |
| 6. <i>Conselhos de uso</i> | 72 |
| 7. <i>Usos seguintes, limpeza e manutenção</i> | 73 |
| 8. <i>Eliminação da máquina</i> | 74 |

- Este producto es conforme cumple con la Directiva 2002/96/CE.
- El símbolo del cubo de basura tachado que se muestra sobre el aparato indica que el producto, al fine de su vida útil, ya que debe ser tratado de manera separada de los desechos domésticos, debe ser entregado a un centro de recolección separada para equipos eléctricos y electrónicos o también devuelto al revendedor en el momento de comprar una máquina nueva equivalente.
- El usuario es responsable de la entrega del aparato al final de su vida útil a la estructura adecuada de recolección, y de o por el contrario asume las sanciones previstas por la legislación vigente sobre desechos.
- Si se lleva a cabo la entrega del aparato que ya no se quiere utilizar a un centro destinado a la recolección, al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación ambientalmente compatible, se contribuye a evitar posibles efectos negativos para el ambiente y para la salud y se favorece el reciclaje de los materiales de los cuales está compuesto el producto.
- Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recolección disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda en la cual ha sido hecha la compra del aparato.
- Los productores y los importadores participan responsablemente en el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ambientalmente compatible ya sea directamente como con la participación a un sistema colectivo.



LE FABRICANT SE RÉSERVE LE DROIT D'APPORTER À SES PRODUITS TOUTE MODIFICATION OPPORTUNE DICTÉE PAR DES RAISONS NORMATIVES, INDUSTRIELLES, COMMERCIALES OU ESTHÉTIQUES.

Gebrauchsanleitung

| | |
|--|----|
| 1. Einführung..... | 40 |
| 2. Hinweise..... | 41 |
| 3. Garantie..... | 44 |
| 4. Beschreibung des Produkts | 45 |
| 5. Erstmalige Verwendung des Geräts | 55 |
| 6. Empfehlungen | 48 |
| 7. Weitere Verwendung, Reinigung und Instandhaltung | 49 |
| 8. Entsorgung des geräts..... | 50 |

Sehr geehrter Kunde,
wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines Bialetti Milchaufschäumers! Wir danken Ihnen für die Wahl unseres Produkts und sind gewiss, dass es Ihre Erwartungen voll erfüllen wird. Bevor Sie das Gerät gebrauchen, lesen Sie bitte aufmerksam die nachstehende Anleitung oder besuchen Sie unsere Website www.bialettishop.it, wo Sie alle Informationen über die Vorteile finden, die wir unseren Kunden vorbehalten. Wir wünschen Ihnen höchsten Genuss Ihrer Getränke und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

konformitätserklärung

Der Hersteller erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Gerät, auf das sich die vorliegende Gebrauchsanleitung bezieht, der einschlägigen EG-Richtlinie für Haushaltsgeräte entspricht.

Wir erklären außerdem, dass es den einschlägigen Vorschriften zur Einschränkung der funkelektrischen Störungen entspricht.

Der Hersteller behält sich vor, zur Verbesserung des Produkts und/oder aufgrund konstruktiver Erfordernisse technische, ästhetische und dimensionale Änderungen vorzunehmen, ohne dies ankündigen zu müssen.

Bezugsnormen

Das in dieser Anleitung beschriebene Gerät ist konform mit den Richtlinien 93/68/CEE; 2006/95/CE; 2004/108/CE e 1963/68/CE und al Reg. (CE) n.1935/2004 und Reg. (CE) n.2023/2006

DIESES GERÄT IST FÜR DEN HÄUSLICHEN GEBRAUCH UND DGL. BESTIMMT, WIE BE SPIELSWEISE:

- Küchenbereich in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsplätzen;
- Bauernhöfe;
- Bed and Breakfast und dgl.;
- Hotels, Motels und dgl. (nur für Gäste bestimmt).



ANTES DE EMPEZAR CON LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA, DESCONECTE EL ENCHUFE DE LA TOMA DE CORRIENTE, SIGUIENDO LAS NORMALES INDICACIONES DE SEGURIDAD DE UN APARATO ELÉCTRICO, RECOGIDAS EN LA SECCIÓN 'ADVERTENCIAS'.

¡NO SUMERJA EL APARATO EN EL AGUA!

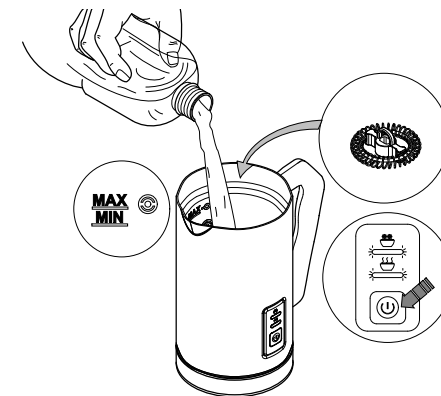
LA LIMPIEZA DEL APARATO RESULTARÁ MÁS FÁCIL SI SE EFECTÚA NADA MÁS ACABADO EL USO.

NO USE PRODUCTOS QUÍMICOS O SUSTANCIAS ABRASIVAS. ESPERE SIEMPRE A QUE EL APARATO ESTÉ SECO ANTES DE GUARDARLO.

Introduzca el accesorio para montar la leche caliente (6). Llene la jarrita (4) con agua hasta el nivel máximo para la leche caliente " ☉ " .

Cierre con la tapa (1).

Presione el botón de encendido (8) solo una vez. El aparato empieza a funcionar, calentando y mezclando el agua, de manera que elimina los restos de leche del vaso (Fig. 7).



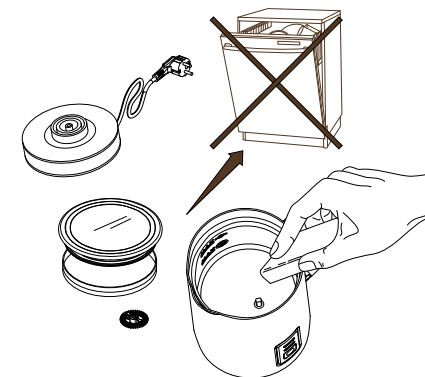
7

Después de haber acabado la operación, vacíe el vaso y quite el resto de residuos con una esponja suave para no estropear el revestimiento antiadherente del vaso.

Lave el accesorio para montar la leche caliente (6), la tapa (1) y el anillo de silicona (2) con agua caliente y detergente para vajillas.

No lave estas partes el lavavajillas.

Para la limpieza del cuerpo del aparato use exclusivamente una esponja húmeda (Fig. 8).



8



A continuación damos algunos consejos prácticos para obtener una buena preparación de la espuma de leche.

- Para obtener resultados óptimos, use leche entera (con contenido de grasas > 3,0%).
- La leche se lleva a una temperatura de aproximadamente 65°C +/-5°C que es la temperatura ideal para poderlo degustar con el café, no espere demasiado después de la preparación.
- Se puede montar también la leche fría pero atención ya que la jarrita no está diseñada para enfriar los líquidos.
- El Montador de leche está diseñado para calentar y montar la leche, se puede de todas formas añadir aromas, granos de café en polvo o chocolate caliente, lo importante es limpiar a fondo la jarrita y el accesorio después de cada uso.



EL APARATO PUEDE EFECTUAR COMO MÁXIMO TRES PREPARACIONES CONSECUTIVAS. DESPUÉS DE DICHAS PREPARACIONES, ESTÁ PROGRAMADO PARA EFECTUAR UN PERÍODO DE REPOSO DE CINCO MINUTOS PARA PERMITIR UN ADECUADO ENFRIAMIENTO DE LOS COMPONENTES ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS EVITANDO ASÍ CUALQUIER PROBLEMA DE SOBRECALENTAMIENTO.

| Problema | Causa | Solución |
|--|---|---|
| Los Led no se iluminan y el aparato no se calienta incluso después de que el botón (8) se haya apretado. | A) La máquina no está conectada a la red eléctrica. B) La máquina no está encendida. | A) Asegúrese de que el aparato esté conectado a la red eléctrica. |
| El aparato no produce ninguna espuma. | C) El accesorio para montar la leche no está montado correctamente. D) El accesorio para montar la leche está dañado. E) Dentro de la jarrita hay algo que impide la rotación del accesorio para montar la leche. | C) Asegúrese de que el accesorio para montar la leche esté colocado correctamente. D) Sustitúyalo. E) Quite las obstrucciones que pudiera haber dentro de la jarrita. |
| El aparato no produce una cantidad de espuma suficiente. | F) Leche caducada. | F) Controle que la leche sea fresca. |

ALLGEMEINE HINWEISE



Lesen Sie die Hinweise dieser Gebrauchsanleitung bitte genau durch, weil sie wichtige Angaben zur Sicherheit von Installation, Gebrauch und Wartung enthalten. Die Gebrauchsanleitung sorgsam aufbewahren.

- Prüfen Sie sofort nach dem Auspacken und vor jedem Gebrauch, ob das Gerät und alle seine Zuberhorteile unbeschädigt sind. Die Kabelhülle und der Gerätestecker dürfen keine Risse oder Schäden aufweisen. Falls einer der oben genannten Fälle eintritt, sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät zu einer autorisierten Kundendienststelle bringen, um die erforderlichen Kontrollen auszuführen.
- Alle Verpackungsteile (wie Plastikbeutel, Styropor, Nägel usw.) müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, weil sie eine mögliche Gefahrenquelle darstellen.
- Das Typenschild befindet sich am Boden des Elektrosockels des Geräts. Das Typenschild befindet sich auf dem Boden des Gerätekörpers.
- Wenn der Stecker nicht zu Ihrer Steckdose passt, lassen Sie ihn von qualifiziertem Personal durch einen geeigneten ersetzen. Im Allgemeinen sollte man auf die Benutzung von Adaptern, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln verzichten. Sollte deren Verwendung aber unumgänglich sein, benutzen Sie nur Einfach- oder Mehrfachadapter und Verlängerungskabel, die den geltenden Sicherheitsbestimmungen entsprechen, und achten Sie auch darauf, dass der Grenzwert der Strombelastbarkeit (bei Einfachadaptern und Verlängerungskabeln angegeben) nicht überschritten wird. Bei Mehrfachadaptern achten Sie auf die angegebene Maximalleistung.

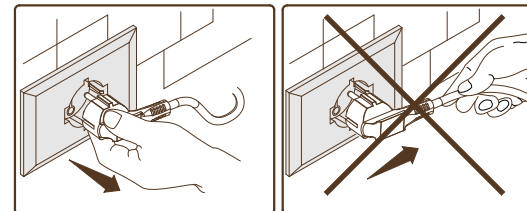


DAS GERÄT MUSS MIT EINEM DIFFERENTIALSCHALTER MIT EINEM AUSLÖSESTROM VON MAX. 30 mA AN DAS STROMNETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN.



DAS GERÄT DARF NUR ANHAND EINER GEERDETEN STECKDOSE AN DAS STROMNETZ ANGESCHLOSSEN WERDEN.

DAS GERÄT NICHT VOM STROMNETZ TRENNEN INDEM MAN AM NETZKABEL ZIEHT.



WÄHREND DES BETRIEBS MUSS DIE STROMSTECKDOSE LEICHT ZUGÄNGLICH SEIN FÜR DEN FALL, DASS MAN DEN STROM ZUM GERÄT UNTERBRECHEN MUSS.



DIESES GERÄT DARF NICHT VON PERSONEN VERWENDET WERDEN, DEREN KÖRPERLICHE, SENSORIELLE ODER GEISTIGE FÄHIGKEITEN EINGESCHRÄNKT SIND (EINSCHLISSLICH KINDER), ODER DIE UNERFAHREN UND UNKUNDIG SIND, AUSSER DIESE WERDEN ÜBERWACHT BZW. VON PERSONEN, DIE FÜR IHRE SICHERHEIT VERANTWORTLICH SIND, ZUM GEBRAUCH ANGELEITET.



KINDER MÜSSEN ÜBERWACHT WERDEN, DAMIT SIE NICHT MIT DEM GERÄT SPIELEN.

- Der Gebrauch jedes Elektrogeräts bringt die Beachtung von Grundregeln mit sich. Insbesondere:
 - Das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen anfassen;
 - Das Gerät nicht barfuss benutzen;
 - Nicht am Stromversorgungskabel oder am Gerät selbst zerrn, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen;
 - Das Gerät darf keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, usw.) ausgesetzt werden;
 - Nicht gestatten, dass das Gerät von Kindern oder Unbefugten ohne Aufsicht benutzt wird.
 - Bevor Sie das Gerät reinigen oder Wartungen daran ausführen, ist grundsätzlich immer die Spannungsversorgung des Geräts zu unterbrechen, entweder durch Ziehen des Gerätesteckers aus der Steckdose oder durch Abschalten der Anlage.
 - Bei Funktionsstörungen oder Schäden ist das Gerät sofort auszuschalten, ohne Hand daran zu legen. Für Reparaturen wenden Sie sich ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle.
- Verlangen Sie nur Originalersatzteile.**
- Die Nichtbeachtung dieser Bestimmungen kann die Sicherheit des Gerätes in Frage stellen.

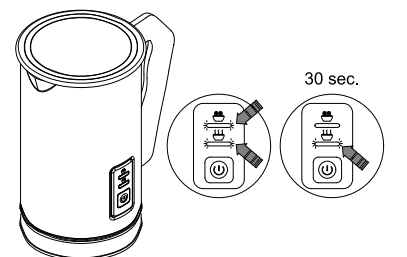
Wenn Sie beschließen, ein Gerät dieses Typs nicht mehr zu benutzen, muss es funktionsuntüchtig gemacht werden, indem das Elektrokabel nach Herausziehen des Steckers durchgeschnitten wird.

Außerdem sollte man die Teile des Gerätes unschädlich machen, die eine Gefahrenquelle für Kinder darstellen, wenn diese damit spielen sollten.

DIE INSTALLATION IST GRUNDSÄTZLICH NACH DEN ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS DURCHFÜHREN. EINE FEHLERHAFTHE INSTALLATION KANN PERSONEN, TIEREN UND SACHEN SCHADEN ZUFÜGEN, FÜR DIE DER HERSTELLER NICHT HAFTBAR GEMACHT WERDEN KANN.



- Um gefährliche Überhitzungen zu vermeiden, sollte das Stromversorgungskabel immer

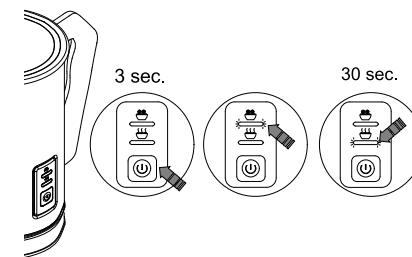


4

CALENTAMIENTO/CALENTAMIENTO Y ESPUMA

Los indicadores luminosos azul y rojo se encienden (luz fija) indicando que el aparato se ha encendido.

Después de 60-120 segundos, cuando acaba el ciclo de calentamiento y espumado, el led rojo empieza a parpadear durante 30 segundos. Durante este intervalo de tiempo usted puede desconectar la toma, levantar la jarrita y echar el contenido dentro de un recipiente adecuado (Fig.6).

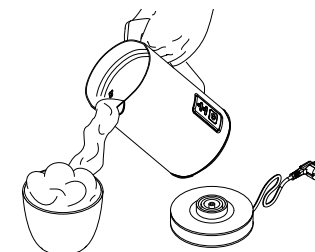


5

LECHE FRÍA Y ESPUMA

Se puede montar la leche también fría, en este caso hay que apretar durante 3 segundos el botón encendido/pausa, el led azul se encenderá (luz fija) durante aproximadamente 60-120 segundos.

Cuando acabe de montar la leche el led azul se apagará y se encenderá el led rojo (luz fija) durante otros 30 segundos.



6

Desconecte el enchufe, levante la jarrita y ponga el contenido de la misma dentro de un recipiente adecuado (Fig.6).

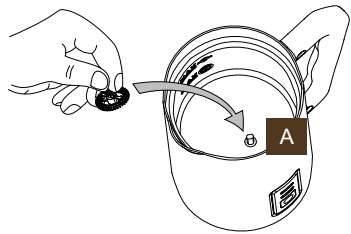


DURANTE LA FASE DE VERTIDO DE LA ESPUMA, PARA FACILITAR EL TRABAJO SE ACONSEJA USAR UNA HERRAMIENTA ADECUADA DE MADERA O DE PLÁSTICO PARA NO RAYAR LAS PAREDES ANTI-ADHERENTES DE LA JARRITA.



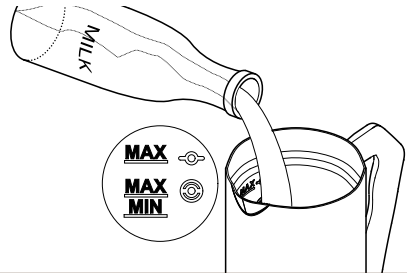
Funciones accesorio

| Accesorio | Función | Capacidad máxima | Tiempo (según la temperatura de la leche) |
|---|-------------------|------------------|--|
|  | Montar leche fría | 115 ml | 60-120 sec. |
| | Montar y calentar | 115 ml | 60-120 sec. |
|  | Calentar | 240 ml | 60-120 sec. |



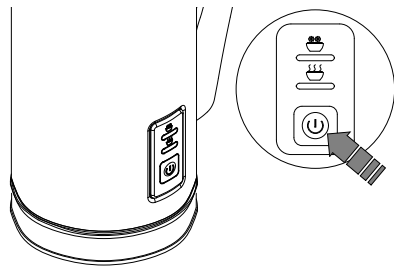
1

Elija el accesorio adecuado para la función deseada (véase tabla "Funciones de los accesorios") e introdúzcalo dentro de la jarrita, en el correspondiente perno "A"



2

Ponga la leche en la jarrita por debajo de la señal según la función elegida (véase Capacidad máx. en la tabla "Funciones accesorios"). Cierre con la tapadera "1"



3

Enchufe en la toma de corriente y apriete el pulsador encendido/pausa.

in voller Länge abgewickelt werden. Ebenfalls ist das Gerät immer so zu verwenden, wie es im Abschnitt "Vorsichtsmaßnahmen zur richtigen Benutzung des Gerätes" beschrieben ist.

- Das Gerät nicht unnötig eingeschaltet lassen. Wenn es nicht gebraucht wird, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Wenn das Stromversorgungskabel dieses Geräts beschädigt ist, darf es nur von einer autorisierten Servicestelle des Herstellers ersetzt werden, weil dazu spezielle Werkzeuge erforderlich sind

VORSICHTSMASSNAHMEN ZUR RICHTIGEN BENUTZUNG DES GERÄTES

DIESES GERÄT WURDE ENTWICKELT, UM ESPRESSO MIT BIALETTI KAFFEEKAPSELN ZU HERZUSTELLEN, UND DARF AUCH NUR ZU DIESEM ZWECK VERWENDET WERDEN. JEDER ANDERE GEBRAUCH IST ALS BESTIMMUNGSWIDRIG UND DAMIT ALS GEFÄHRLICH ZU BETRACHTEN. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN, DIE AUS UNSACHGEMÄß, FALSCHER ODER UNVERNÜNFTIGER VERWENDUNG ENTSTEHEN.

NUR FÜR DEN HAUSGEBRAUCH

- Das Gerät auf einer ebenen, gleichmäßigen und stabilen Fläche aufstellen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.

DAS GERÄT NICHT IN UMGEBUNGEN LASSEN, DEREN TEMPERATUREN BEI ODER UNTER 0°C LIEGEN.



- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, die Kanne leeren.
- Vor der ersten Verwendung empfiehlt es sich, die Kanne und die Zubehörteile zu reinigen, wie im Kapitel „Reinigung“ beschrieben, um Staub und eventuelle Produktionsrückstände zu beseitigen.

DAS GERÄT NICHT BETREIBEN, WENN KEINE MILCH IN DER KANNE IST



VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH MILCH. ANDERE FLÜSSIGKEITEN KÖNNTEN DIE BETRIEBSFÄHIGKEIT DES GERÄTS BEEINTRÄCHTIGEN.



- Das Gerät nicht verstellen während es in Betrieb ist.

WÄHREND DES BETRIEBS DES GERÄTS DIE ROTIERENDEN TEILE NICHT BERÜHREN. ES BESTEHT VERLETZUNGSGEFAHR



**EMPFEHLUNG**

WENN PROBLEME MIT DEM GERÄT AUFTRETEN SOLLTEN, SETZEN SIE SICH MIT DEM ZUSTÄNDIGEN KUNDENDIENST IN VERBINDUNG. VERMEIDEN SIE ES, DAS GERÄT SELBST ZU REPARIEREN. ALLE DEFEKTE, DIE AUF VON UNKUNDIGEN PERSONEN DURCHFÜHRTE EINGRIFFE ODER AUF MISSBRÄUHLICHE VERWENDUNG ZURÜCKZUFÜHREN SIND, SIND NICHT VON DER GARANTIE GEDECKT.



DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DIESE ART VON SCHÄDEN. DIE GARANTIE WIRD IN DIESEM FALL UNGÜLTIG, AUCH WENN SIE NOCH NICHT ABGELAUFEN IST.

3. Garantie

Die Garantie des Geräts dauert zwei Jahre ab Lieferdatum. Ausschlaggebend ist das Datum des Kassenzettels bzw. der Rechnung, es sei denn, dass der Käufer eine spätere Lieferung nachweisen kann.

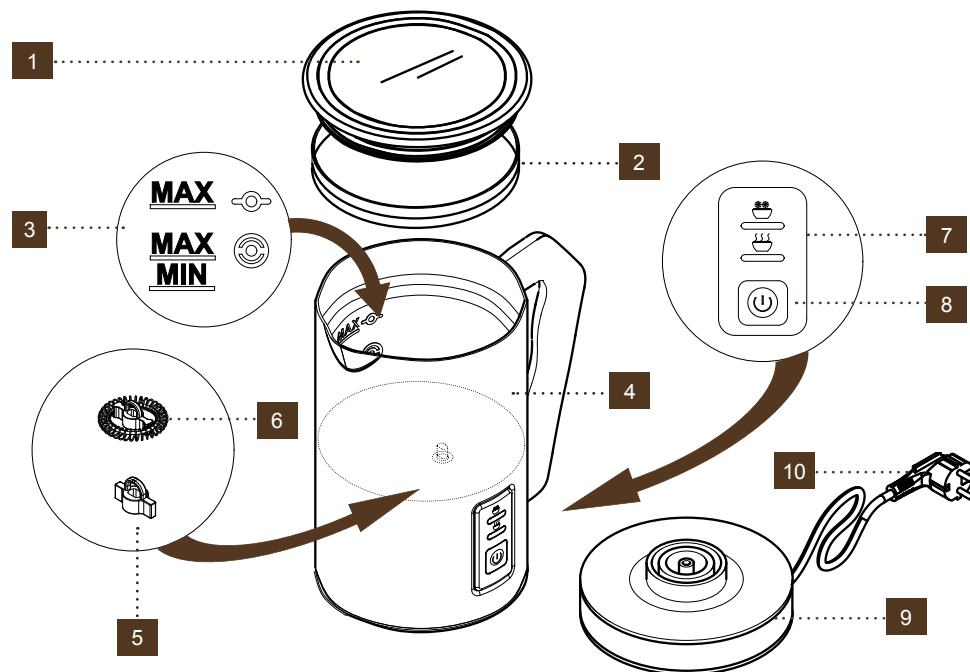
Im Fall von Defekten, die im Moment der Lieferung bereits vorhanden waren, übernimmt Bialetti die kostenlose Reparatur oder den Austausch des Geräts, falls eine der beiden Lösungen übermäßige Kosten mit sich bringt. Der Käufer ist gehalten, Konformitätsmängel beim Verkäufer innerhalb von zwei Monaten ab Feststellung des Mangels zu melden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Teile, deren Schaden auf Nachlässigkeit oder unsachgemäße Verwendung zurückzuführen ist, wie beispielsweise:

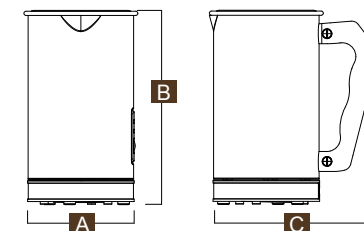
- Falsche Installation.
- Mangelnde Einhaltung der Betriebsanleitung des Geräts.
- Unsachgemäße oder nicht erfolgte Wartung, einschließlich mangelnder Entkalkung.
- Normale Verschleißteile.
- Schäden, die durch Veränderungen und/oder Umbau des Geräts zustande kommen.
- Schäden, die durch Spannungen hervorgerufen werden, die nicht den Angaben der Betriebs- und Wartungsanleitung entsprechen.
- Transportschäden und sonstige Schäden, die nicht auf Fertigungsfehler des Geräts zurückzuführen sind.
- Reparaturen, die von nicht zugelassenen Kundendienststellen ausgeführt wurden.
- Die Garantie wird auch in allen Fällen unsachgemäßen oder professionellen Gebrauchs des Geräts hinfällig.

Bialetti trägt keinerlei Haftung für Schäden an Personen, Sachen und Haustieren, die durch mangelnde Einhaltung der in dieser Anleitung aufgeführten Anweisungen bezüglich der Installation, des Betriebs und der Wartung des Geräts zustande kommen.

Vertragliche Garantieleistungs-Maßnahmen gegen den Verkäufer sind vorbehalten.



| Leyenda | |
|---------|--|
| 1 | Tapa Transparente |
| 2 | Anillo de silicona |
| 3 | Indicadores de nivel para funciones diferentes |
| 4 | Jarrita |
| 5 | Accesorio para calentar la leche |
| 6 | Accesorio para montar la leche |
| 7 | Indicadores luminosos |
| 8 | Pulsador de encendido/pausa |
| 9 | Base eléctrica |
| 10 | Enchufe |

Características técnicas

| | | |
|--------------------------------|--|--------|
| Dimensiones | A | 100 mm |
| | B | 185 mm |
| | C | 156mm |
| Tensión de Alimentación (V) | Ver la chapa características en el fondo del aparato | |
| Potencia (W) | Ver la chapa características en el fondo del aparato | |
| Máxima capacidad de la Jarrita | 240 ml | |



**RECOMENDACIÓN**

EN CASO DE PROBLEMAS EN EL APARATO, CONTACTE EL SERVICIO COMPETENTE.

EVITE LA REPARACIÓN DEL APARATO POR SUS PROPIOS MEDIOS. CUALQUIER ROTURA DEBIDA A INTERVENCIONES LLEVADAS A CABO POR PERSONAS INCOMPETENTES O A USOS IMPROPIOS SE CONSIDERA DESCUBIERTA POR LA GARANTÍA.

EL FABRICANTE NO PUEDE SER CONSIDERADO RESPONSABLE POR ESTE TIPO DE ROTURAS.

LA GARANTÍA, EN DICHO CASO, SERÍA INVÁLIDA, INCLUSO SI SU DURACIÓN HUBIESE LLEGADO AL EXPIRACIÓN.

**3. Garantía**

El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de entrega. Da validez la fecha indicada en el ticket / factura, a no ser que el comprador no demuestre que la entrega se ha producido sucesivamente.

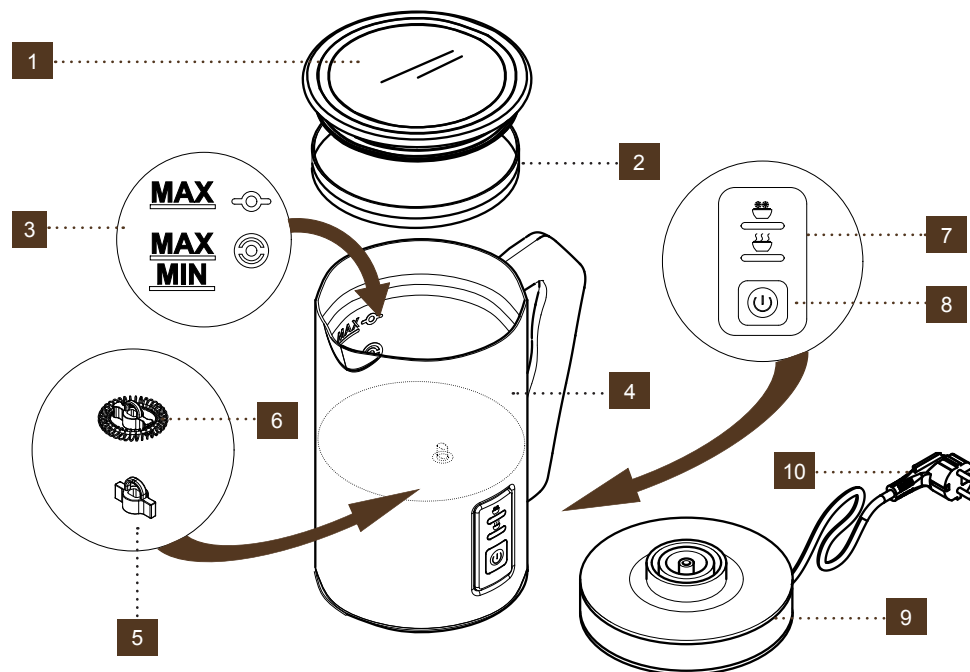
En caso de defecto del producto ya existente antes de la fecha de entrega, Bialetti garantiza la reparación o la sustitución del aparato sin gastos por parte del cliente, a menos que uno de los remedios resulte desproporcionado respecto al otro. Será a cargo del comprador denunciar al vendedor el defecto de conformidad antes de dos meses a partir del momento en el cual nos hemos dado cuenta de dicho defecto.

La garantía no cubre aquellas partes que resultaran defectuosas a causa de negligencia o distracción en el uso, por ejemplo:

- Instalación equivocada.
- Incumplimiento de las instrucciones para el funcionamiento del aparato.
- Mantenimiento incorrecto o no efectuado incluida la falta de descalcificación.
- Componentes sujetos a un desgaste usual.
- Daños causados por modificaciones y/o manipulaciones.
- Daños causados por un voltaje diferente de aquel indicado en el manual de uso y mantenimiento.
- Daños por el transporte o sea circunstancias que de todas formas no se pueden referir a defectos de fabricación del aparato.
- Reparaciones en máquinas precedentemente efectuadas por centros de asistencia no autorizados.
- La garantía queda excluida en todos los casos de uso inadecuado del aparato y en caso de uso profesional.

Bialetti no se responsabiliza por eventuales daños que puedan directamente o indirectamente derivar a personas, cosas y animales domésticos como consecuencia del incumplimiento de todas las prescripciones indicadas en este manual de instrucciones en tema de instalación, uso y mantenimiento del aparato.

Todo ello sin perjuicio de las reclamaciones de garantía contractuales contra el vendedor.

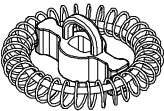
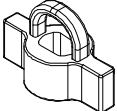


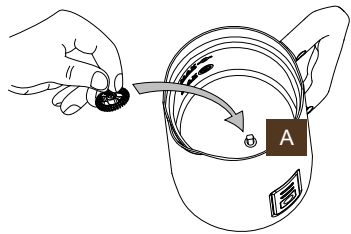
| Legende | |
|---------|--|
| 1 | Durchsichtiger Deckel |
| 2 | Silikonring |
| 3 | Füllstandmarkierungen für die unterschiedlichen Funktionen |
| 4 | Kanne |
| 5 | Vorrichtung zum Erhitzen von Milch |
| 6 | Vorrichtung zum Aufschäumen von Milch |
| 7 | Leuchtanzeigen |
| 8 | Einschalt- bzw. Pausentaste |
| 9 | Elektrischer Sockel |
| 10 | Stecker |

| Technische Merkmale | | |
|---------------------------------|---|--------|
| | | |
| Abmessungen | A | 100 mm |
| | B | 185 mm |
| | C | 156 mm |
| Stromversorgungsspannung (V) | Siehe Typenschild auf der Unterseite des Geräts | |
| Leistung (W)) | Siehe Typenschild auf der Unterseite des Geräts | |
| Max. Fassungsvermögen der Kanne | 240 ml | |



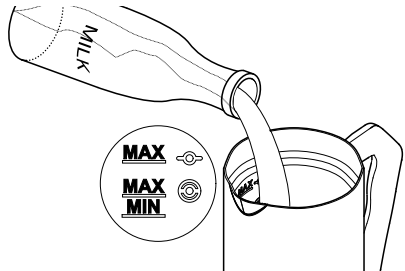
Funktionen Vorrichtungen

| Vorrichtung | Funktion | Max. Füllmenge | Dauer (je nach Temperatur der Milch) |
|---|------------------------------|----------------|---|
|  | Aufschäumen von kalter Milch | 115 ml | 60-120 sec. |
| | Aufschäumen und erhitzen | 115 ml | 60-120 sec. |
|  | Erhitzen | 240 ml | 60-120 sec. |



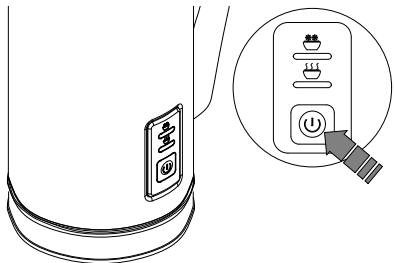
1

Die für die gewählte Funktion geeignete Vorrichtung (siehe Tabelle „Funktionen der Vorrichtungen“) an dem entsprechenden Stift „A“ in der Kanne anbringen.“



2

Milch in die Kanne gießen, wobei die Füllstandmarkierung für die gewählte Funktion nicht überschritten werden darf (siehe „Max. Füllmenge“ in der Tabelle „Funktionen der Vorrichtungen“). Mit dem Deckel „1“ verschließen.



3

Den Stecker in die Steckdose stecken und die Einschalt- bzw. Pausentaste drücken.

- Para evitar recalentamientos peligrosos se recomienda extender el cable en toda su longitud y utilizar el aparato aplicando las indicaciones del apartado “Advertencias relativas al correcto uso del aparato”.
- No deje el aparato conectado inútilmente a la red eléctrica. Desconéctelo cuando deje de utilizarlo.
- Si el cable de alimentación de este aparato se daña debe ser sustituido exclusivamente en un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, que cuente con las herramientas especiales necesarias.

ADVERTENCIAS RELATIVAS AL CORRECTO USO DEL APARATO



ESTE APARATO HA SIDO CONCEBIDO PARA PREPARAR CAFÉ EXPRÉS EN CÁPSULAS BIALETTI Y SÓLO DEBE SER UTILIZADO PARA ESTA FINALIDAD. CUALQUIER OTRO USO SE CONSIDERARÁ IMPROPIO Y POR LO TANTO PELIGROSO. EL FABRICANTE NO PODRÁ SER CONSIDERADO RESPONSABLE POR POSIBLES DAÑOS DERIVADOS DE USOS IMPROPIOS, ERRÓNEOS O IRRAZONABLES.

SÓLO PARA USO DOMÉSTICO

- Coloque el aparato sobre una superficie plana, regular y estable.
- No deje sin vigilancia el aparato durante el funcionamiento.



NO DEJE EL APARATO EN AMBIENTES CUYA TEMPERATURA SEA IGUAL O INFERIOR A 0°C.

- Si se fuera a dejar inactivo el aparato durante un período de tiempo más bien largo, vacíe la Jarrita.
- Con el primer uso, debe limpiar la jarrita y los accesorios, como se describe en el capítulo “Limpieza” para eliminar los restos de polvo o de fabricación.



NO USE EL APARATO SIN LECHE EN LA JARRITA



UTILICE SOLO LECHE; OTROS LÍQUIDOS PODRÍAN PONER EN PELIGRO EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO.

- No mueva el aparato mientras esté funcionando.



DURANTE EL USO DEL APARATO NO TOQUE LAS PARTES ROTATORIAS. PELIGRO DE LESIONES



DURANTE EL FUNCIONAMIENTO, LA TOMA DE CORRIENTE DEBE SER FÁCILMENTE ACESIBLE POR SI LLEGARA A SER NECESARIO DESCONECTAR EL APARATO.



ESTE APARATO NO PUEDE SER UTILIZADO POR PERSONAS (INCLUSO NIÑOS) CON CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES Y MENTALES REDUCIDAS, O SIN EXPERIENCIA Y CAPACITACIÓN, SALVO QUE ESTÉN VIGILADAS O SEAN CAPACITADAS PARA EL EMPLEO DEL MISMO POR PERSONAS RESPONSABLES DE SU SEGURIDAD.



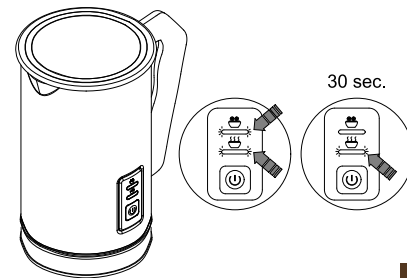
LOS NIÑOS DEBEN SER VIGILADOS PARA QUE NO JUEGUEN CON EL APARATO.

- El uso de todo aparato eléctrico comporta la observación de algunas normas fundamentales. En particular:
 - no toque el aparato con las manos mojadas o húmedas;
 - no use el aparato mientras tenga los pies descalzos;
 - no tire del cable de alimentación ni del aparato mismo para desconectar el enchufe de la toma de corriente;
 - no deje el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
 - no permita que el aparato sea utilizado sin vigilancia por niños o por personas discapacitadas sin vigilancia.
 - Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica desconectando el enchufe de la toma o apagando el interruptor del equipo.
 - En caso de fallos o defectos de funcionamiento apague el aparato y no trate de repararlo. Para efectuar reparaciones será necesario dirigirse únicamente a un Centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicitar el montaje de piezas y repuestos originales.
- La no observación de lo anterior puede comprometer la seguridad del aparato.**

- Si se decide no volver a utilizar nunca un aparato de este tipo, desconecte el enchufe de la toma de corriente y corte el cable para hacerlo inservible. También se recomienda neutralizar aquellas partes del aparato que pueden constituir fuente de peligro, especialmente para los niños que puedan utilizarlo durante sus juegos.



LA INSTALACIÓN DEBE SER LLEVADA A CABO SIGUIENDO LAS INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE. UNA INSTALACIÓN ERRÓNEA PUEDE PROVOCAR LESIONES A PERSONAS, ANIMALES O COSAS, ANTE LO CUAL EL FABRICANTE NO PODRÁ SER CONSIDERADO RESPONSABLE.

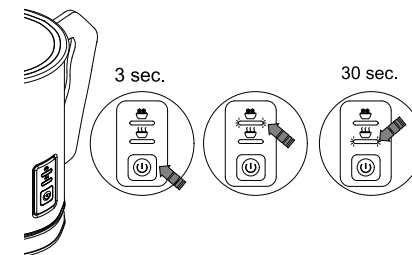


4

ERHITZEN / ERHITZEN UND AUFSCHÄUMEN

Das Aufleuchten der blauen und roten Kontrolllampen (ohne zu blinken) bedeutet, dass das Gerät eingeschaltet ist.

Nach 60-120 Sekunden, d.h. nach Beendigung der Erhitzung und Schaumbildung, blinkt die rote Led 30 Sek. lang. Während dieser Zeit kann der Stecker gelöst, das Kännchen gehoben und der Inhalt in einen geeigneten Behälter gegossen werden (Abb. 6).

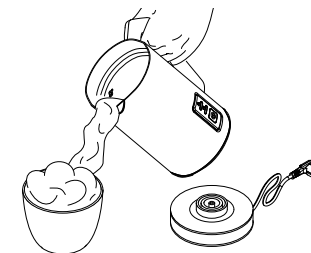


5

AUFSCHÄUMEN KALTER MILCH

Die Milch kann auch kalt aufgeschäumt werden. In diesem Fall muss 3 Sekunden lang die Einschalt-/Pausentaste gedrückt werden. Die blaue Led leuchtet (ohne zu blinken) etwa 60-120 Sekunden lang.

Am Ende des Aufschäumvorgangs erlischt die blaue Led und die rote Led leuchtet (ohne zu blinken) weitere 30 Sekunden lang.



6

Den Stecker lösen, das Kännchen heben und den Inhalt in einen geeigneten Behälter gießen (Abb.6).



BEIM UMFÜLLEN DES SCHAUMS EMPFIEHLT ES SICH, EIN GEEIGNETES HILFSGERÄT AUS HOLZ ODER KUNSTSTOFF ZU VERWENDEN, UM DIE ANTIHAFTBESCHICHTETEN WÄNDE DER KANNE NICHT ZU BESCHÄDIGEN.



Nachstehend einige praktische Empfehlungen für den Erhalt eines schönen Milchschaums.

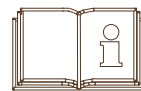
- Um optimale Ergebnisse zu erzielen, nur Vollmilch verwenden (Fettgehalt > 3,0%).
- Die Milch wird auf eine Temperatur von ca. 65°C +/-5°C erhitzt. Das ist die ideale Trink-Temperatur zusammen mit dem Kaffee. Daher nach der Herstellung des Getränks nicht allzu lange abwarten.
- Die Milch kann auch kalt aufgeschäumt werden. Die Kanne ist jedoch nicht in der Lage, Flüssigkeiten zu kühlen.
- Der Milchaufschäumer ist für das Erhitzen und Aufschäumen von Milch ausgelegt. Es können Aromastoffe, löslicher Kaffee bzw. lösliche Trinkschokolade beigefügt werden. Wichtig ist, dass die Kanne und die Vorrichtungen nach jedem Gebrauch gründlich gereinigt werden.



DAS GERÄT KANN MAXIMAL DREI GETRÄNKE NACHEINANDER ZUBEREITEN. DANACH MUSS DAS GERÄT FÜNF MINUTEN RUHEN, DAMIT SICH DIE ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN BAUTEILE AUSREICHEN ABKÜHLEN KÖNNEN UND PROBLEME DURCH ÜBERHITZUNG VERMIEDEN WERDEN.

| Problemstellung | Ursache | Abhilfe |
|--|---|--|
| Die Leds leuchten nicht auf und das Gerät heizt auch nach Betätigung der Taste (8) nicht | A) Maschine nicht am Stromnetz angeschlossen. B) Maschine nicht eingeschaltet. | A) Sicherstellen, dass das Gerät am Stromnetz angeschlossen ist. |
| Das Gerät erzeugt keinen Schaum | C) Die Aufschäum-Vorrichtung wurde nicht richtig eingesetzt. D) Die Milch-Aufschäumvorrichtung ist beschädigt. E) Im Inneren der Kanne ist ein Gegenstand vorhanden, der die Rotation der Aufschäum-Vorrichtung verhindert. | C) Sicherstellen, dass die Aufschäumvorrichtung richtig eingesetzt wurde D) Austauschen E) Eventuelle Verstopfungen in der Kanne beseitigen. |
| Das Gerät erzeugt nur eine unzureichende Menge Schaum | F) Milch verdorben. | F) Kontrollieren, dass die Milch frisch ist. |

ADVERTENCIAS GENERALES



Lea atentamente las advertencias que aparecen en estas instrucciones ya que son de gran importancia en cuanto a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento. Consérvese cuidadosamente este manual para poder consultarlo cada vez que sea necesario.

- Una vez retirado el embalaje y también antes de cada uso se deberá controlar la integridad mecánica del aparato y de todos sus accesorios. La funda y el enchufe del cable de alimentación no deben presentar vencimientos o roturas. En este caso no utilice el aparato, desconecte inmediatamente el enchufe y llévelo a un centro de asistencia técnica autorizado para que se le hagan las respectivas verificaciones.
- Los materiales del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños ya que constituyen potencial fuente de peligro.
- Antes de conectar el aparato controlar que los datos de la placa sean coincidentes con aquellos de la red de distribución eléctrica. La placa de datos está situada en el fondo de la base eléctrica del aparato.
- En caso de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, solicite la intervención de personal profesionalmente calificado. Dicho técnico debe verificar si la sección de los cables de la toma soporta la potencia absorbida por el aparato. Procure no utilizar adaptadores, enchufes múltiples o extensiones. Si su uso fuese imprescindible, utilice productos homologados conformes con las normas de seguridad teniendo cuidado de no sobrepasar el límite de capacidad que aparece estampado en el adaptador simple o en la extensión, ni el límite de potencia del adaptador múltiple.

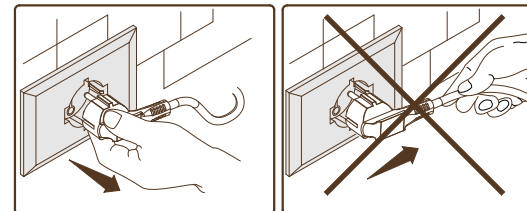


ES RECOMENDABLE ALIMENTAR EL APARATO POR MEDIO DE UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL CON UNA CORRIENTE DE INTERVENCIÓN MÁXIMA DE 30mA.



EL APARATO DEBERÁ ESTAR IMPERATIVAMENTE CONECTADO A LA RED ELÉCTRICA A TRAVÉS DE UNA TOMA A TIERRA.

EVITE DESCONECTAR EL APARATO TIRANDO DE SU CABLE DE ALIMENTACIÓN.



Estimado cliente,
¡Enhorabuena! ¡Usted acaba de comprar una máquina para montar la leche Bialetti! Le agradecemos que haya elegido un producto de nuestra marca y esperamos que esta elección satisfaga completamente sus expectativas.

Le invitamos a que lea atentamente el siguiente manual antes de usar este aparato y a que se conecte al sitio www.bialettishop.it para que tenga todas las informaciones sobre las ventajas reservadas a nuestros clientes.

Augurándole una agradable degustación en taza, Industrias Bialetti le saluda cordialmente.

Declaración de conformidad

El Productor declara bajo su propia responsabilidad que el aparato al cual se refiere el presente "manual de instrucciones para el uso" es conforme cumple cuanto prescrito por la Directiva CE en materia de aparatos de uso doméstico.

Se declara además que es conforme cumple cuanto prescrito en materia de limitación de las perturbaciones radio-eléctricas.

Con el fin de mejorar el producto y/o por exigencias constructivas, el productor se reserva el derecho de aportar variaciones tecnológicas, estéticas y dimensionales sin la obligación de aviso previo.

Informaciones Normativas

El aparato en cuestión de este manual, está de acuerdo con las Directivas 93/68/CEE; 2006/95/CE; 2004/108/CE y 1963/68/CE y al Reg. (CE) n.1935/2004 y Reg. (CE) n.2023/2006

ESTE APARATO HA SIDO IDEADO PARA UN USO DOMÉSTICO O SIMILAR, COMO POR EJEMPLO:

- cocina en tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo;
- casas rurales;
- bed and breakfast y estructuras similares;
- hoteles, moteles y otros lugares residenciales (sólo para los clientes).



BEVOR DAS GERÄT GEREINIGT WIRD, MUSS AUFGRUND DER NORMALEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR ELEKTROGERÄTE IMMER DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WERDEN, WIE AUCH IM ABSCHNITT „HINWEISE“ ANGE- GEBEN.

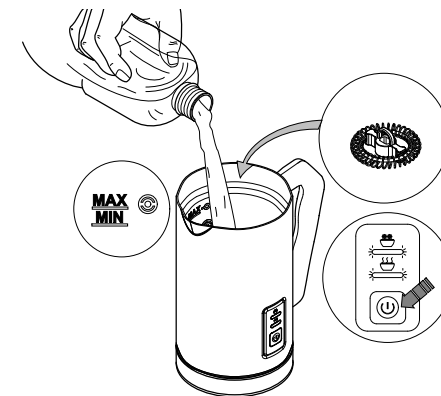
DAS GERÄT KEINESFALLS IN WASSER TAUCHEN!!

DAS GERÄT LÄSST SICH LEICHTER REINIGEN, WENN DIES SOFORT NACH DEM GEBRAUCH GESCHIEHT. KEINE CHEMISCHEN PRODUKTE ODER SCHEUERENDE MITTEL VERWENDEN. VOR DEM WEGRÄUMEN DES GERÄTS IMMER ABWARTEN, BIS ES VOLLSTÄNDIG TROCKEN IST.

Die Vorrichtung zum Aufschäumen heißer Milch einsetzen (6). Die Kanne (4) bis zur maximalen Füllstandmarkierung für heiße Milch "MAX MIN" mit Wasser füllen.

Mit dem Deckel (1) verschließen.

Die Einschalt-Taste (8) einmal drücken. Das Gerät beginnt zu laufen. Dabei wird das Wasser erhitzt und gerührt, so dass sich Milchrückstände vom Inneren der Kanne lösen (Abb. 7).



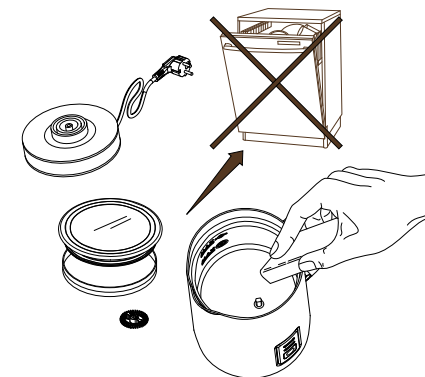
7

Nach Beendigung des Vorgangs die Kanne entleeren und verbleibende Rückstände mit einem weichen Schwamm entfernen, um die Antihaf-Beschichtung der Kanne nicht zu beschädigen.

Die Aufschäumvorrichtung für heiße Milch (6), den Deckel (1) und den Silikonring (2) mit heißem Wasser und Spülmittel reinigen.

Diese Teile dürfen nicht in der Spülmaschine gewaschen werden.

Zur Reinigung des Äußeren des Geräts nur einen feuchten Schwamm verwenden (Abb. 8).



8



- Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2002/96/EG.
- Das Symbol des durchgestrichenen Abfallkorbs auf dem Gerät bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll entsorgt und in ein Zentrum für differenzierte Müllsammlung elektrischer und elektronischer Geräte gebracht werden muss, oder dem Händler abzugeben ist, wenn man ein neues, gleichwertiges Gerät erwirbt.
- Der Benutzer ist für die Ablieferung des Alt-Geräts an das Sammelzentrum seiner Gegend verantwortlich, bei Strafe der von den Abfallgesetzen vorgesehenen Sanktionen.
- Eine angemessene Mülltrennung, die das Altgerät zur Wiederverwertung und umweltverträglichen Entsorgung führt, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung der Materialien, aus denen das Produkt besteht.
- Für nähere Informationen bezüglich der zur Verfügung stehenden Sammelsysteme, wenden Sie sich an den örtlichen örtlichen Mülldienst oder an das Geschäft, in dem sie das Gerät gekauft haben.
- Die Hersteller und die Importeure kommen ihrer Verpflichtung zur Wiederverwertung und umweltverträglichen Entsorgung sowohl direkt als auch durch die Teilnahme an einem Kollektivsystem nach.



DIE HERSTELLERFIRMA BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, NACH EIGENEM ERMESSEN AN DEN PRODUKTEN ALLE ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, DIE SIE AUFGRUND VON NORMVORSCHRIFTEN BZW. INDUSTRIELLEN, KOMMERZIELLEN ODER ÄSTHETISCHEN GRÜNDEN FÜR RICHTIG ERACHTET.

Instrucciones de uso

| | |
|---|----|
| 1. <i>Introducción</i> | 52 |
| 2. <i>Advertencias</i> | 53 |
| 3. <i>Garantía</i> | 56 |
| 4. <i>Descripción del producto</i> | 57 |
| 5. <i>Primer empleo del producto</i> | 58 |
| 6. <i>Consejos de uso</i> | 60 |
| 7. <i>Empleos sucesivos, limpieza y mantenimiento</i> | 61 |
| 8. <i>Eliminación del aparato</i> | 62 |